

Institutionen för nordiska språk  
med Nederländska avdelningen

Verksamhetsberättelse  
för verksamhetsåret  
2006





# Verksamhetsberättelse

---

Institutionen för nordiska språk  
med Nederländska avdelningen

2006

Ansvarig utgivare: prefekt Inger Larsson 2006

Redigering: Pia Nordin

2007 Institutionen för nordiska språk

Tryckeri: Universitetsservice US-AB, Stockholms universitet 2007

# Innehåll

Institutionen.....	7
Organisation .....	7
Ledamöter av institutionsstyrelsen för nordiska språk.....	8
Institutionens personal.....	8
Permanent arbetsgrupper .....	11
Skyddsombud.....	11
Prefekten har ordet .....	11
Måldokument 2006–2007 .....	13
Studenter .....	13
Grundnivå.....	14
Avancerad nivå.....	15
Forskning .....	16
Anställda/personalmiljö .....	19
Den tredje uppgiften.....	20
Undervisning och utbildning .....	21
Grundutbildning .....	21
Efterfrågan och kursutbud.....	21
Budget, uppdrag och prestationer .....	21
Lärarytbildningar.....	21
Uppdragsutbildningar.....	22
Översikt över kursutbudet .....	23
Forskarutbildning .....	28
Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte.....	28
Studenter som läst i Stockholm.....	29
Studenter som rest ut från Stockholm .....	29
Gästdoktorander .....	30
Utvecklingsarbete .....	31
Pedagogiskt utvecklingsarbete och kompetenshöjande åtgärder.....	31
Allmänt.....	31

Bologna-processen .....	31
Fristående kurser i svenska/nordiska språk .....	32
Språkkonsultprogrammet .....	33
Svenska som främmande språk .....	33
Svenska som andraspråk för döva .....	34
Tisus: Test i svenska för universitets- och högskole- studier .....	34
Forskning .....	36
Projekt finansierade med externa medel .....	37
Annan pågående forskning .....	41
Pågående avhandlingsarbeten .....	42
Disputationer .....	44
Konferenser och externt riktade seminarier anordnade vid institutionen .....	45
Seminarier och föreläsningar vid institutionen .....	46
Högre seminariet .....	46
Kollokvier .....	48
Fonologikollokviet .....	48
Grammatikkollokviet .....	49
Kollokvier i svenska som andraspråk .....	49
Skrivforskningskollokviet .....	50
Priser, stipendier o.d. ....	51
Publikationer av anställda vid institutionen .....	52
Vetenskapliga publikationer .....	52
Bok/rapport .....	52
Artikel i bok .....	53
Artikel i konferensvolym .....	54
Artikel i tidskrift .....	55
Recension .....	56
Övriga publikationer .....	57
Forskningsinformation .....	57
Populärvetenskapliga publikationer .....	57

Institutionens publikationer .....	58
ACTA: Acta Universitatis Stockholmiensis .....	58
MINS: Meddelanden från Institutionen för nordiska språk... 58	
Avhandlingar, uppsatser och examensarbeten .....	58
Doktorsavhandlingar .....	58
Magisteruppsatser .....	58
Kandidatuppsatser .....	59
Examensarbeten på Språkkonsultlinjen .....	62
Nederländska avdelningen .....	65
Avdelningens organisation .....	65
Avdelningens personal .....	65
Permanent arbetsgrupper .....	66
Undervisning och utbildning .....	67
Grundutbildning .....	67
Efterfrågan och kursutbud .....	67
Budget, uppdrag och prestationer .....	67
Översikt över kursutbudet .....	68
Forskarutbildning .....	68
Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte .....	69
Gästföreläsningar .....	69
Studenter som läst i Stockholm, vid Nederländska avdelningen .....	69
Studenter som rest ut från Stockholm .....	69
Utvecklingsarbete .....	70
Forskning .....	70
Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse el. nämnd .....	71
Lektor/fackgranskare .....	71
Förtroendeuppdrag .....	71





# Institutionen

## Organisation

Institutionen för nordiska språk ansvarar för utbildning och forskning inom svenska språket, övriga nordiska språk samt nederländska.

Avdelningen för nederländska fördes till Institutionen för nordiska språk den 1 januari 2003. Avdelningen sammanställer sin egen verksamhetsberättelse för år 2006 (se s. 65 och framåt).

*Institutionsstyrelsen* (se s. 8) har det övergripande ansvaret för institutionen. *Prefekten* är dess chef och representerar därmed en av universitetets ledningsfunktioner. För grundutbildningen ansvarar två *studierektorer*. Assistans i grundutbildningen ger också *studierådgivarna*. För forskarutbildningen svarar *professorerna*. *Administrationen* sköter löpande ärenden (ekonomi, studentregistrering, schemaläggning m.m.).

Institutionsstyrelsen för nordiska språk beslutar om riktlinjer för institutionens verksamhet och har ansvar för all dess utbildning. I institutionsstyrelsen ingår prefekten (ordförande), ställföreträdande prefekten (självskriven ledamot), fyra representanter för lärare, en ämnesföreträdare för vardera svenska som andraspråk för döva och nederländska, en representant för teknisk och administrativ personal, samt tre representanter för studenter.

Information om institutionen och vår verksamhet finns på institutionens webbplatser:

- [www.nordiska.su.se](http://www.nordiska.su.se)
- [www.nordiska.su.se/nederlandska](http://www.nordiska.su.se/nederlandska)
- [www.nordiska.su.se/tisus](http://www.nordiska.su.se/tisus)
- [www.nordiska.su.se/english](http://www.nordiska.su.se/english).

## Ledamöter av institutionsstyrelsen för nordiska språk

**Självskrivna ledamöter:** Inger Larsson, prefekt och Staffan Hellberg, stf. prefekt.

**Lärarrepresentanter:** *Ordinarie:* Cecilia Falk, Roger Nyborg, Rune Palm, Kristina Svartholm (svenska som andraspråk för döva), Gunlög Sundberg, Ingrid Wikén Bonde (nederländska). *Suppleanter:* Ylva Carlsson, Karin Junefelt, Anja Petersson, Hans Strand.

**Teknisk och administrativ personal:** *Ordinarie:* Britt Arvidsson. *Suppleant:* Eva Bogren.

**Studentrepresentanter:** *Ordinarie:* Karin Borell, Andreas Nord. *Suppleanter:* Sara Myrberg, Lovisa Tunedal.

**Protokollförare:** *Ordinarie:* Eva Engfeldt. *Ersättare:* Pia Nordin.

## Institutionens personal

**Professorer:** Cecilia Falk, prof. i svenska språket; Staffan Hellberg, prof. i nordiska språk; Sven Lange, prof. i nordiska språk; Tomas Riad, prof. i nordiska språk; Hans Strand, prof. i svenska språket, särskilt nusvenska; Kristina Svartholm, prof. i svenska som andraspråk för döva.

**Professor emeritus:** Ulla-Britt Kotsinas, Barbro Söderberg.

**Prefekt:** Inger Larsson, doc.

**Stf. prefekt:** Staffan Hellberg, prof.

**Studierektorer:** Mona Blåsjö (fristående kurser, svenska som främmande språk och Språkkonsultlinjen), Ylva Carlsson (LHS) (fr.o.m. 2006-07-01), Kristina Danielsson (LHS) (t.o.m. 2006-06-30).

**Huvudansvarig för forskarutbildningen:** Staffan Hellberg, prof.

**Universitetslektorer:** Anders Björkvall, FD; Mona Blåsjö, FD; Ylva Carlsson, FD; Judith-Ann Chrystal, FD; Kristina Danielsson, FD; Ulla Ekvall, doc.; Johan Hofvendahl, FD (vik.

fr.o.m. 2006-07-01); Gunilla Jansson, doc.; Olle Josephson, doc. (tjl.); Karin Junefelt, doc.; Kristina Jämtelid, FD; Anna-Malin Karlsson, doc.; Håkan Landqvist, FD (vik. t.o.m. 2006-06-30); Inger Larsson, doc.; Inger Lindell, FD; Lars Melin, doc. (pension 2006-03-31); Karin Milles, FD (vik. t.o.m. 2006-05-31); Rune Palm, doc.; Gunlög Sundberg, FD, Jan Svanlund, FD; Karolina Wirdenäs, FD (fr.o.m. 2006-07-01); Anna Vogel, FD (vik. fr.o.m. 2006-07-01).

**Gästlärare:** Karin Milles, FD (fr.o.m. 2006-06-01); Thomas Wrigstad, FK; Hanna Ögren, FK, språkkonsult.

**Dansk gästlärare:** Bodil Hedeboe, Ph.D.

**Norsk gästlärare:** Sandra Marsh, Cand. Philol.

**Gästforskare:** Richard J. Senghas, Ph.D., Prof. (fr.o.m. 2006-06).

**Forskarassistent:** Jan Svanlund, FD.

**Universitetsadjunkter:** Ronald Alfredsson, FK (pension 2006-01-31); Birgitta Barnes, FK; Josefin Bloch, FK (vik.); Vendela Blomström, FK; Margaretha Corell, FM, BA; Anders Eklund, FK; Gunilla Gentzel, FK; Anna Hallström, FK; Ingrid Lennartsson Hokkanen, FM (vik. fr.o.m. 2006-07-15); Per Mårtenson, FD; Roger Nyborg, FK; Anja Peterson, FK; Olof Poignant, FK (vik.); Håkan Rosenqvist, FK; Krister Schönström, FK; Pia Simper-Allen, FK; Bo Inge Skarström, FM; Margareta Trevisani, FK; Jeanna Wennerberg, FD; Urban Östberg, FK.

**Post-doc stipendiat:** Anna Vogel, FD.

**Doktorander (anställda):** Gerrit Berends, FM; Maria Bylin, FM, språkkonsult (fr.o.m. 2006-10-01); Yvonne Carlsson, FK; Ulrika Djärv, FK; Stina Hällsten, FK, språkkonsult; Linda Kahlin, FK; Magnus Källström, FM; Maria Lim Falk, FK; Sara Van Meerbergen, lic.; Sara Myrberg, FK; Andreas Nord, FM, språkkonsult; Jonatan Pettersson, FK; Lisa Rudebeck, FM, språkkonsult (fr.o.m. 2006-07-01); Milda Rönn, FK (t.o.m. 2006-08-31).

**Amanuens:** Milda Rönn, FK (fr.o.m. 2006-09-01).

**Forskningsassistenter:** Ingela Tykesson-Bergman, FM (t.o.m. 2006-05-31); Sara Ottersten.

**Teknisk/administrativ personal:** Britt Arvidsson; Johan Asplund; Eva Bogren; Eva Engfeldt; István Kozma, FK; Pia Nordin, FK, språkkonsult; Erik Olausson, FM; Ann-Cathrine Olsson Nyström; Elisabeth Sjödel (vik. fr.o.m. 2006-08-17).

**Kursföreläsare:**

- *Barns språkutveckling:* Karin Junefelt
- *Danska* (1–40 p): Bodil Hedeboe
- *Information i text och bild* (21–40 p): Anna-Malin Karlsson
- *Lärarytbildningarna, LHS:* Kristina Danielsson, studierektor (vt), Ylva Carlsson, studierektor (ht)
- *Magisternivån, samtliga inriktningar:* Staffan Hellberg, Cecilia Falk
- *Norska* (1–40 p): Sandra Marsh
- *Nordiska språk, historisk inriktning* (1–60 p): Rune Palm
- *Praktisk svenska* (1–20 p): Anna-Malin Karlsson (vt), Bo Inge Skarström (ht)
- *Praktisk retorik* (10 p): Bo Inge Skarström
- *Skrivande i arbetslivet för akademiker med svenska som andraspråk:* Anja Peterson
- *Skrivande i arbetslivet för studenter med annat modersmål än svenska:* Anja Peterson
- *Språkkonsultlinjen:* Jan Svanlund
- *Svenska* (1–60 p): Judith Chrystal (vt), Inger Lindell (ht)
- *Svenska för studenter med utländsk förutbildning* (1–20 p): Gunilla Gentzel (vt), Roger Nyborg (vt, ht), Anja Peterson (vt), Håkan Rosenqvist (vt)
- *Svenska som andraspråk:* Gunilla Jansson
- *Svenska som andraspråk för döva:* Kristina Svartholm
- *Svenska som främmande språk* (nivå 1): Bo Inge Skarström (vt), Anders Eklund (ht)
- *Svenska som främmande språk* (nivå 2–3): Ylva Carlsson.

## Permanent arbetsgrupper

**Ledningsgrupp:** Mona Blåsjö, Ylva Carlsson, Eva Engfeldt, Staffan Hellberg, Inger Larsson (ordf.).

**Professorsråd:** Cecilia Falk, Staffan Hellberg (ordf.), Sven Lange, Tomas Riad, Hans Strand, Kristina Svartholm.

**Forskarutbildningskommitté:** Cecilia Falk (sammankallande), Maria Lim Falk, Staffan Hellberg, Anna-Malin Karlsson, Magnus Källström, Andreas Nord.

**Handledarkollegium:** Ulla Ekvall, Cecilia Falk, Staffan Hellberg (ordf.), Gunilla Jansson, Anna-Malin Karlsson, Sven Lange, Inger Larsson, Rune Palm, Tomas Riad, Hans Strand, Jan Svanlund, Kristina Svartholm, Ingrid Wikén Bonde.

**Biblioteksgrupp:** Yvonne Carlsson (ansvarig för inst.biblioteket), Inger Larsson (sammankallande), Kristina Danielsson, Ulrika Djärv, Gunilla Jansson, Sven Lange, Roger Nyborg, Tomas Riad.

**Grupp för bedömning av studenters språkfärdighet:** Hans Strand (sammankallande), Maria Lim Falk, Håkan Rosenqvist.

**Jämställdhetsgrupp:** Johan Asplund, Annika Johansson, Milda Rönn.

## Skyddsombud

**Skyddsombud:** Johan Asplund (fr.o.m. 2006-03), Eva Bogren (t.o.m. 2006-03), Gunilla Gentzel.

**Studerandeskyddsombud för institutionens doktorander:** Jonatan Pettersson.

## Prefekten har ordet

Ekonomiskt sett har år 2006 inte orsakat några bekymmer, däremot har tillströmningen av studenter fortsatt att vara sämre än önskvärt. Året slutade med ett underskott av håp/hås om ca 10 %. Orsaken är färre antagna såväl i svenska som främmande språk som på kurserna i svenska/nordiska språk.

På personalsidan kan noteras att vi varit framgångsrika när det gäller forskningsmedel. Följande personer har erhållit forskningsmedel för projekt som startade 2006–2007: Kristina Danielsson, Ulla Ekvall, Gunilla Jansson, Anna Malin Karlsson, Inger Larsson, Tomas Riad och Hans Strand.

Vidare har Nordiska Ministerrådet inom ramen för NORDPLUS språk beviljat medel för NORDKURS – De nordiska sommarkurserna i språk och litteratur med Rune Palm som ansvarig, nätbaserad läskurs i danska språket med Inger Larsson och Bodil Hedeboe som ansvariga och projektet *Samnordisk validering av språktest i de nordiska språken som andraspråk för tillträde till universitets- och högskolestudier i Norden* med Gunlög Sundberg som ansvarig.

Noteras bör också att institutionen genomfört en alumniundersökning som ett led i arbetet med att förbättra studenternas anställningsbarhet i framtiden. Vidare har ett förslag utarbetats till marknadsföring av våra kurser generellt och den nya kursen Kommunikation i tal och skrift i synnerhet (Anders Björkvall). Detta har bl.a. resulterat i att vårt informationsmaterial till studenterna kommer att revideras.

Institutionen har också satsat medel på en genomgående inventering av den praxisorienterade forskning som finns hos oss, och intresset för att i framtiden samlas omkring en praxisorienterad profil. Kartläggningen har resulterat i en arbetsgrupp bestående av intresserade forskare som arbetar vidare med projektet.

Under hösten varje år hålls den s.k. SACO-mässan där utbildare kan göra reklam för sig, där vi presenterade våra utbildningar med inriktning på skriftlig och muntlig färdighet.

I början av året antog institutionsstyrelsen ett måldokument för forskning och forskarutbildning för åren 2006–2007 vilket under sensvåren följdes av motsvarande dokument för grundutbildning. Måldokumentet ersatte tidigare måldokument som löpt ut. De nya målen är formulerade utifrån institutionens egna förutsättningar och visioner men också med hänsyn taget till Stockholms universitets övergripande måldokument. Det första årets verksamhet utvärderades i januari 2007. Här nedan följer måldokumentet och redovisning av resultatet av det första årets verksamhet.

## Måldokument 2006–2007

Måltexten varvas med utvärderingen som har gjorts under 2007. Utvärderingstexten markeras genom indragen vänstermarginal samt [Utv.].

### Studenter

Institutionen skall ta emot fler gäststudenter/utbytesstudenter liksom även utländska studenter med goda förkunskaper. Detta som ett led i internationaliseringen men också för att bredda rekryteringsunderlaget och stärka svenskans ställning i världen. Institutionen skall även försöka locka mastersstudenter från övriga nordiska länder/från länder inom vårt närområde.

[Utv.] Rekryteringen till högre nivåer (C-nivå och avancerad nivå) bör börja redan på A-nivå och vilket fall inte senare än på B-nivå. (Vi kan befara stora kompetensluckor framöver när nu verksamma lektorer pensioneras.). Strategier för hur detta skall gå till utarbetas under ht 2006.

Centralt utbytesavtal med Hong Kong University, med bl.a. kurser i svenska, kommer att undertecknas av rektor augusti 2007. I detta har institutionen företräd av Gunlög Sundberg haft en avgörande roll.

Beträffande deltidskurser i Svenska som främmande språk skall vi försöka satsa ännu mer på studenter med goda förkunskaper, t.ex. individuell handledning som alternativ till (ibland) mindre effektiv gruppundervisning. Ansvarig för detta arbete är Bo Inge Skarström.

Bättre information om våra kurser på webbplatsen planeras bli utarbetad under våren 2007. Ansvarig för detta arbete är Inger Larsson.

Några övergripande strategier är ej utformade. I nuläget informerar studierektor om institutionens forskning vid upp-rop och introduktioner. I samband med insparkspub för studenter vt 2007 hålls en föreläsning (Anna Vogel) i inspirationssyfte. För att introducera nya studenter i forskningsgemenskapen redan på C-nivå hålls bl.a. seminarium där dok-

torander berättar om sin forskning och särskild goda kandidat/C-uppsatser ges möjlighet till publicering i institutionens skriftserie, MINS. Ansvarig för denna verksamhet är studie-rektor Mona Blåsjö.

Andra erfarenheter att föra vidare är att vi bör välja teman på C-nivån så att studenter från alla fortsättningskurser ges en rimlig chans att fortsätta inom sitt område. Under höstterminen fanns inget som självklart intresserade studenter från Text och textdesign.

## Grundnivå

Under perioden skall Bologna-reformen genomföras i enlighet med beslut av Stockholms universitet. De samlade krafterna ägnas befintliga kurser på grundnivån och där bör endast absolut nödvändig kursutveckling ske. Arbetet med lärandemål och betygskriterier måste prioriteras.

[Utv.] Institutionens Bologna-arbete har fortlöpt helt enligt tidsplanen.

Vi skall försöka öka antalet studenter på Nordiska språk med historisk inriktning genom att grundkursen Vikingatidens och medeltidens texter byggs ut till ett alternativ som kan annonseras som distanskurs. Vi skall också se över möjligheterna att öka antalet distanskurser och fortbildningskurser inom andra delar av ämnet svenska/nordiska språk. Detta innebär en nysatsning.

[Utv.] Arbetet med att ta fram en distanskurs för Vikingatidens och medeltidens texter har börjat. Ett testmaterial tas fram för den grundkurs som startar ht 2007 vilket får utvärderas under kursens gång. Utannonsering för en första grundkurs beräknas kunna ske inför ht 2008.

Medel för att utveckla en läskurs i danska på distans har erhållits från NORDPLUS och institutionen har avsatt medel för att parallellt utveckla en motsvarande distanskurs i nederländska.

Språkkonsultutbildningen ses över och diskussionerna om nivå-placering fortsätter.



[Utv.] Arbetet pågår enligt tidsplan.

Arbetet med utveckling av nya och revidering av befintliga LHS-kurser (Läraryhögskolan i Stockholm) fortsätter.

[Utv.] Förutsättningarna för detta arbete har ändrats radikalt i och med att LHS skall gå upp i Stockholms universitet. Under 2006 avvaktades därför nya direktiv.

Arbetet med ett nytt upplägg av kandidatnivån fortsätter.

[Utv.] Första terminen med nytt upplägg på kandidatnivån genomfördes framgångsrikt.

Institutionen skall försöka sälja mer uppdragsutbildning. En diskussion påbörjas under hösten om hur detta kan läggas upp, vilken typ av kurser etc.

[Utv.] En marknadsföringskampanj planeras.

En marknadsföringsstrategi utformas för våra kurser. Förslag föreläggs styrelsen som beslutar hur arbetet skall fortsätta.

[Utv.] Medel är avsatta för marknadsföringsstrategin.

## Avancerad nivå

### Masterutbildningen

Institutionen skall arbeta för att få ett för studenterna så attraktivt utbud som möjligt på mastersnivån.

Samarbetet med andra institutioner och lärosäten skall öka. På så sätt kan vår egen kompetens kompletteras och vi kan erbjuda studenterna ett bredare utbud av kurser.

[Utv.] Institutionen har deltagit i nationella ämneskonferenser om masterutbildningen och Bologna-arbetet i Lund, mars 2006, och i Göteborg, november 2006. Institutionen var värd för ämneskonferens för lärosätena i Mälardalen, november 2006.

Utvecklingen av masterkursen i svenska som andraspråk sker i samarbete med Institutet för svenska som andraspråk, Göteborgs universitet och ett antal andra lärosäten som sam-

råder om formeringen av en master- och forskarutbildning i svenska som andraspråk. Vår institution kommer att delta i utbildningen med två kurser, varav den ena redan har tagit form, och kommer att ges fr.o.m. våren 2008. Under ht 2006 skapades en kurs i skrivforskning på magister- och forskarutbildningsnivå.

## Forskarutbildningen

Forskarutbildningen skall utvärderas med jämna mellanrum och en diskussion föras om innehåll och mål. På grundval av dessa diskussioner skall forskarutbildningen successivt reformeras. En plan för hur denna utvärdering skall gå till, hur ofta den skall utvärderas och vem som skall göra den utarbetas och föreläggs styrelsen under ht 2006.

[Utv.] Styrelsen fattade beslut om utvärderingen i de avseenden som anges i december 2006. Gruppen som är utsedd att utforma utvärderingen förelägger handledarkollegiet ett förslag i februari 2007. Utvärderingen skall sedan ske årligen.

Handledarkollegiet skall sammanträda minst två gånger per termin och behandla fler olika frågor än hittills. En inventering av vilka frågor som skall behandlas görs och sprids så att verksamheten blir mera genomskinlig.

[Utv.] Handledarkollegiet sammanträder nu minst två gånger per termin och behandlar fler olika frågor. Inventeringen är inte gjord ännu.

## Forskning

Vi skall stärka vår forskningsmiljö

Vi skall skapa kollokvier med olika specialinriktningar. Information om dessa läggs i det interna konferenssystemet FirstClass under forskning med egna konferenser så att de lätt kan nås av alla som är intresserade. Inom ramen för dessa förs ständigt pågående samtal om framtida forskningsplaner. Här kan vi också inventera vad olika forskare vill göra inom olika områden. Vi

behöver ventilera även lösliga forskartankar och diskutera reviderade ansökningar för att kunna utveckla goda idéer tills de blir anslagsfärdiga.

[Utv.] Detta har resulterat i

- Fonologikollokvium lett av Tomas Riad.
- Grammatikkollokvium lett av Cecilia Falk
- Kollokvier i svenska som andraspråk lett av Gunilla Jansson
- Skrivforskningskollokvium lett av Hans Strand.

Vi skall bjuda in institutionsexterna deltagare till högre seminarier/gästföreläsningar/kollokvierna (se s. 46, Seminarier och föreläsningar vid institutionen).

Vi skall sprida kunskap om vilka projekt som olika personer på institutionen arbetar med för tillfället, t.ex. genom personliga hemsidor, vilket kommer att göras under våren 2007.

Vi kan inte förlita oss till samarbete bara inom institutionen. Vi måste bredda oss och söka nätverkskontakter även utanför institutionen, utanför fakulteten, kanske även utanför universitetet och utanför Sverige. Därför skulle vi behöva mer organiserat inventera vilka externa kontakter som enskilda forskare redan har, t.ex. inom olika samarbetsprojekt. Det är alltid lättare att knyta nya kontakter genom gamla kontakter.

[Utv.] Den inventeringen är inte gjord ännu, även om vissa kontakter föreligger, t.ex. genom olika NORDPLUS Språkprojekt.

Vi skall öka vår forskningsfinansiering

Vi bör identifiera problemområden, konkret gå igenom vilka forskningsprojekt som redan har tilldragit sig forskningsmedel för att fånga upp trender.

[Utv.] Institutionen har satsat på en omfattande inventering av praxisorienterad forskning vid institutionen med hänsyn till intresse, utvecklingspotential och finansieringsmöjligheter. Inventeringen har gjorts av doktorand Milda Rönn.

Följande personer har erhållit forskningsmedel för projekt som börjar 2006–2007: Kristina Danielsson, Ulla Ekvall, Gunilla Jansson, Anna-Malin Karlsson, Inger Larsson, Tomas Riad och Hans Strand.

Institutionen skall också medverka till att forskningsdelen av tjänsten kan användas på ett vettigt sätt, t.ex. att den kan samlas under en viss del av terminen/året. Institutionen skall uppmuntra att en del av lektoreernas forskningstid ägnas åt projektansökningar/bevilja extratid för ansökningar. Institutionen skall uppmuntra att sökande söker hjälp hos t.ex. Forskningservice eller institutionens professorer.

### Profilområden

Institutionen skall inte peka ut profilområden som det sedan satsas på. Däremot uppmuntras framväxten av intresseområden som också kan fungera som profilområden när vi presenterar vår forskning utåt. Varje år bör listan med intresseområden ses över.

Följande intresseområden har utkristalliserat sig hittills:

- fonologi
- de nordiska språken i tidigare perioder
- testning
- svenska för döva
- svenska som andra språk och främmande språk
- skrivande och läsande (textforskning).

[Utv.] Praxisorienterad forskning diskuteras som profilområde. Semantik ses också som också ett möjligt profilområde. Listan har inte setts över under 2006 (eftersom beslut om verksamhetsplan togs först några månader in på året).

### Internationalisering

Institutionen skall inta en generös hållning när det gäller bidrag för konferensresor i syfte att låta forskare få möjlighet att skapa större internationella kontaktnät. Någon uppdras sammanställa en lista över stipendiegivare.

[Utv.] Listan finns nu i det interna konferenssystemet First-Class.

Institutionen skall ta emot fler utländska gästforskare.

Institutionen skall utöka samarbetet med de institutioner ute i världen som har svenska/nordiska språk/germanistik.

Vi skall publicera oss internationellt och på annat språk än svenska och nå ut bättre med vår forskning.

Vi skall bli bättre på att publicera samma sak två gånger (svenska och engelska).

Institutionen skall avsätta medel för i första hand språkgranskning men även översättningshjälp.

Vi bör också kunna publicera oss i nordiska tidskrifter, dvs. inte enbart engelskspråkiga.

[Utv.] Medvetandet om nödvändigheten av internationalisering ökar. Styrelsen har avsatt medel för språkgranskning och/eller översättning till framför allt engelska för att underlätta publicering utomlands.

## Anställda/personalmiljö

Pedagogiskt seminarium fortsätter och verksamheten utvärderas under vt 2007. Tre seminarier genomfördes under hösten och dokumenterades delvis i det interna konferenssystemet First-Class.

Tematiserade föreläsningsserier för lärarna fortsätter med en per år med prioritering av svenska som andraspråk.

[Utv.]

- Fortbildning i uttalsundervisning för svenska som främmande språk-lärare genomförd.
- Fortbildning i undervisning i muntlig framställning/presentationsteknik planerad.
- Fortbildning i systemisk-funktionell grammatik ledd av John Polias genomfördes under två dagar i januari 2007.

Modellen för pedagogisk introduktion av doktorander utvärderas 2007.

Individuell kompetensutveckling för hela personalen skall uppmuntras och i varje enskilt fall prövas i positiv anda om det önskade kan ske inom tjänstens ram.

### Den tredje uppgiften

Utveckling av webbplatsen (som ingick i förra måldokumentet) prioriteras eftersom vi nu får tillgång till den programvara som behövs.

[Utv.] De nya webbplatserna lades ut på nätet i december 2006:

- [www.nordiska.su.se](http://www.nordiska.su.se)
- [www.nordiska.su.se/nederlandska](http://www.nordiska.su.se/nederlandska)
- [www.nordiska.su.se/tisus](http://www.nordiska.su.se/tisus)
- [www.nordiska.su.se/english](http://www.nordiska.su.se/english).

En marknadsföringsstrategi utformas för våra kurser.

[Utv.] Någon komplett plan har ännu inte utarbetats men arbetet pågår delvis. Beslut har fattats om revidering av visst informationsmaterial.

Samarbete med gymnasieskolan prioriteras.

[Utv.] Även här har omständigheterna förändrats efter besked om samgående med LHS.

# Undervisning och utbildning

## Grundutbildning

### Efterfrågan och kursutbud

Som många andra utbildningsinstitutioner såg vi en fortsatt vikande trend i ansökningstalen till heltidsutbildningar. På grund av vissa nya deltidskurser kunde vi dock hålla det totala antalet studenter någorlunda konstant jämfört med föregående år. De nya kurserna var Provkonstruktion och bedömning av språkfärdighet, 5 poäng, Nordisk barnlitteratur, 5 poäng, Skrivutveckling under skoltiden, 5 poäng, Skrivande i yrkeslivet, 5 poäng och Skrivande i arbetslivet för akademiker med svenska som andraspråk, 3 poäng.

Stora insatser har gjorts och görs inom kursutveckling (se s. 31, Utvecklingsarbete) för att göra kurserna mer attraktiva och tillämpbara på arbetsmarknaden. Ett program för förbättrad information om kurser på grundnivå togs fram under året.

### Budget, uppdrag och prestationer

Fakultetens anslag till institutionens grundutbildning för 2006 ökade något i förhållande till 2005. För svenska/nordiska språk blev tilldelningen ca 25 miljoner kronor medan det för nederländska var oförändrat ca 1,3 miljoner. Prestationskravet för svenska/nordiska språk uppgick till ca 1 330 håp/hås medan prestationerna som uppnåddes var ca 1 196 håp/hås. Från Lärarhögskolan (LHS) erhöll institutionen ca 5 miljoner kronor för de studenter som utbildades. Tilldelningen från LHS sker per student/per kurs.

### Lärarytbildningar

Institutionen samarbetar om kurserna på lärarytbildningarna med två institutioner på Lärarhögskolan i Stockholm (LHS): Institu-

tionen för undervisningsprocesser, kommunikation och lärande och Institutionen för individ, omvärld och lärande. Samarbete finns också med Institutionen för litteraturvetenskap och idéhistoria (Stockholms universitet).

Under året har det varit ett omfattande samarbete mellan vår institution och de tre nämnda institutionerna rörande Bolognaanpassningen av dels Svenska med didaktisk inriktning (1–40 poäng), dels Språk och språkutveckling (1–40 poäng). För samtliga hela kurser och delkurser har lärandemål formulerats.

Tillsammans med Institutionen för lingvistik vid Stockholms universitet samarbetar vi med Lärarhögskolan i Stockholm om en särskild variant av lärarprogrammet med inriktning mot verksamhet bland döva och hörselskadade. Samarbetet gäller ämnena svenska som andraspråk för döva och teckenspråk. Ht 2006 togs den första studentgruppen in som hade valt denna inriktning. Så mycket som möjligt av deras utbildning skall ges på teckenspråk. Samarbete inom detta område äger även rum för kurser i specialpedagogik.

Under vårterminen var antalet lärarstudenter på olika nivåer 368 och under höstterminen 329 (se Översikt över kursutbudet s. 23).

Samarbetet med Högskolan Gotland fortsätter. Under året avslutades Svenska med didaktisk inriktning (1–40 poäng).

## Uppdragsutbildningar

Förutom det samarbete med Frans Schartaus Handelsinstitut med två KY-utbildningar som pågått i flera år, genomfördes en större uppdragsutbildning för Alecta AB. Stockholms universitets gemensamma organisation SUCCESS samordnade ”Alecta Affärskola”, där Institutionen för nordiska språk deltog som en av flera institutioner. Vårt bidrag var främst delkursen Tala och skriva, men även inslag om akademiskt skrivande i introduktionsmomentet. Utbildningen under 2006 fungerade som en pilotkurs; Alecta planerar att utbilda betydligt större personalgrupper om resultatet blev positivt, vilket utvärderingar bekräftat.

Samarbetet med SUCCESS bestod under 2006 även i planering i en Tala och skriva-kurs för CocaCola.



## Översikt över kursutbudet

KURS <sup>1</sup>	STUDENTER/ TERMIN <sup>2</sup>	
Fristående kurser i svenska/nordiska språk	vt 2006	ht 2006
<b>Svenska</b>		
Gk Svenska, 20 p (helfart)	69	68
Fk Svenska, 20 p (helfart)	25	26
Pk Svenska, 20 p (helfart)	14	15
Pk Svenska, 10 p	4	5
Mk Svenska, 20 p	7	5
<b>Praktisk svenska</b>		
Gk Praktisk svenska, 20 p (helfart)	27	38
Fk Information i text och bild, 20 p (helfart)	18	–
Text och textdesign, 20 p (helfart)	–	20
<b>Svenska som andraspråk</b>		
Gk Svenska som andraspråk, 20 p (helfart)	18	–
Gk Svenska som andraspråk, 20 p (halvfart)	26	26
Fk Svenska som andraspråk, 20 p. (halvfart)	–	12

<sup>1</sup> Gk = Grundkurs, Fk = Fortsättningskurs, Pk = Påbyggnadskurs, Mk = Magisterkurs

<sup>2</sup> Kurs som inte gavs markeras med –, medan inställd kurs p.g.a. inga sökande markeras med 0.

Fk Svenska som andraspråk, 20 p (halvfart)	13	11
Pk Svenska som andraspråk, 20 p (halfart)	–	3
Pk Svenska som andraspråk, 20 p (halvfart)	12	6
Mk Svenska som andraspråk, 20 p (halvfart)	5	5
<b>Svenska/nordiska språk för studenter med utländsk förutbildning</b>		
Svenska/nordiska språk för studenter med utländsk förutbildning, 20 p.	28	28
FdjK Svenska/nordiska språk för studenter med utländsk förutbildning, 20 p	1	–
Mk Svenska/nordiska språk för studenter med utländsk förutbildning, 20 p	0	–
Skrivande i arbetslivet för studenter med annat modersmål än svenska, 6 p	20	14
<b>Nordiska språk med historisk inriktning</b>		
Gk Vikingatidens och medeltidens texter, 20 p (halvfart)	28	18
Fk De nordiska språken i tid och rum, 20 p (halvfart)	3	15
Pk Nordiska språk med historisk inriktning, 20 p (halvfart)	6	1
Mk Nordiska språk med historisk inriktning, 20 p (halvfart) (endast handledn.)	0	0
<b>Danska</b>		
Grundkurs i danska, 20 p (halvfart)	24	–
Fk i danska, 20 p (halvfart)	9	7
Danska – språk och kultur, 5 p (halvfart)	–	42
Dansk litteratur, 5 p (halvfart)	–	20
Danska – språk o språkvariation, 5 p (halvfart)	16	–

<b>Norska</b>			
Grundkurs i norska, 20 p (halvfart)	12	–	
Fk i norska, 20 p (halvfart)	0	0	
Norska – språk och kultur, 5 p (halvfart)	20	15	
Norsk litteratur från Ibsen till vår tid, 5 p (halvfart)	–	16	
<b>Barns språkutveckling</b>			
Barns språkutveckling I, 10 p (halvfart)	–	–	
Barns språkutveckling II, 10 p (halvfart)	–	–	
<b>Muntlig och skriftlig framställning</b>			
Praktisk retorik, 10 p (halvfart, dag)	36	29	
Praktisk retorik, 10 p (halvfart, kväll)	86	77	
Skrivande i arbetslivet, 5 p (halvfart, kväll)	–	114	
Skrivande i arbetslivet för akademiker m sv s andraspråk, 3 p (distans)	–	16	
Nordisk barnlitteratur, 5 p (halvfart, kväll)	–	12	
Provkonstruktion o bedömning av språkfärdighet, 5 p (halvfart, kväll)	–	12	
Skrivutveckling under skoltiden, 5 p (halfart, dag)	–	2	
Språkkonsultlinjen, 100 poäng		vt 2006	ht 2006
Termin 4		20	–
Termin 5		–	21

Läro- och utbildningsområden	vt 2006	ht 2006
<b>Läro- och utbildningsområden</b>		
<b>Språk och språkutveckling I</b> (föreskole/grundskollärare termin 1): Språk och språkutv. hos barn och ungdom, 10 p	90	70
<b>Språk och språkutveckling II</b> (föreskole/grundskollärare termin 2): Elevers textvärldar, 5 p Språk, språkbruk och identitet, 5 p	65	75
<b>Svenska med didaktisk inriktning I</b> (högstadie/gymnasielärare termin 1): Språk och språkutv. hos barn och ungdom, 10 p Flerspråkighet och språkkontakt, 5 p	75	40
<b>Svenska med didaktisk inriktning II</b> (högstadie/gymnasielärare termin 2): Text, kontext och tillämpning, 5 p	40	60
<b>Fördjupningsspecialisering. Svenska m. språklig och litterär fördjupning – utan examensarbete</b> (högstadie/gymnasielärare termin 3): Talandets och skrivandets konst, 10 p	43	38
<b>Fördjupningsspecialisering. Svenska m. språklig fördjupning – med el. utan examensarbete</b> (högstadie/gymnasielärare termin 4): Examensarbete alt. fältarbete, 20 p (2 alt. 3 st. 5-p-kurser)	6	5
<b>Svenska m. språklig och litterär fördjupning – utan examensarbete</b> (gymnasielärare termin 4): 10 p (2 st. 5-p-kurser)	3	3

<b>Matematik i samspel med svenska</b> Läs- och skrivutveckling, 5 p	46	38
<b>Svenska som främmande språk</b>	vt 2006	ht 2006
Nivå 2 heltidsstudier, 20 p	62	95
Nivå 3 heltidsstudier, 20 p	90	70
Nivå 3 deltidstudier, muntlig/skriftlig framställning, 7 p	32	31
Svenska som främmande språk för utbytesstudenter, nivå 1, 2, 3.	443	527
<b>Svenska som andraspråk för döva</b>	vt 2006	vt 2006
Gk Svenska som andraspråk för döva, 20 p (halvfart)	2	2
Fk Svenska som andraspråk för döva, 20 p (halvfart)	1	0
Pk Svenska som andraspråk för döva, 20 p (halvfart)	–	–
Mk Svenska som andraspråk för döva, 20 p (halvfart)	–	–
Akademiskt språkbruk, svenska/teckenspråk, 10 p	–	–
Dövas tvåspråkighet, 5 p	3	0
Översättning svenska/teckenspråk, 10 p	3	3

## Forskarutbildning

Forskarutbildning bedrivs inom tre ämnen, *nordiska språk, svenska som andraspråk för döva* samt *nederländska*. Hösten 2006 fastställdes eller förnyades individuell studieplan för 20 doktorander, varav 1 i nederländska, 1 i svenska som andraspråk för döva och de övriga 18 i nordiska språk. Tolv doktorander finansierades under hela eller del av året med fakultetsmedel, fem doktorander med externa medel.

Tendensen att välja avhandlingsämnen med språkhistorisk inriktning har förstärkts under året. Flertalet avhandlingsämnen gäller dock det nutida svenska standardspråket i tal och skrift.

**Godkända doktorsavhandlingar:** Två doktorsavhandlingar godkändes under 2006, en i nordiska språk och en i nederländska.

**Kurser:** *Samtalsanalys* (vt 2006, Karin Milles), *Översättningsvetenskap* (ht 2006, Yvonne Lindqvist).

**Antal doktorander** med mer än 10 % aktivitet: 20 (ht 2006).

**Nyantagna doktorander:** Maria Bylin (nordiska språk), Lisa Rudebeck (nordiska språk).

**Handledare:** Brita Bergman, Anders Björkvall, Ulla Ekvall, Ann-Carita Evaldsson, Cecilia Falk, Per-Anders Forstorp, Kari Fraurud, Staffan Hellberg, Gunilla Jansson, Olle Josephson, Anna-Malin Karlsson, Sven Lange, Inger Larsson, Rune Palm, Tomas Riad, Gun Roosvall, Inge-Liese Sjödooff, Hans Strand, Jan Svanlund, Kristina Svartholm och Ingrid Wikén Bonde.

## Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte

Under år 2006 har institutionen varit engagerad i ERASMUS/SOKRATES-verksamhet och NORDPLUS-nätverket NORDLIX, de nordiska sommarkurserna NORDKURS, samt tagit emot studenter bl.a. via Svenska Institutet. Våra egna studenter har läst vid andra universitet inom ramen för SOKRATES och NORDKURS.

## Studenter som läst i Stockholm

NORDKURS – de nordiska sommarkurserna

Ordförande för NORDKURS är Rune Palm.

Inom ramen för NORDKURS läser ca 300 studenter sommarkurser i något annat nordiskt land än sitt eget.

### Utbytes- och gäststudenter

#### VÅRTERMINEN 2006

- ERASMUS/SOKRATES: Bonn 1, Erlangen-Nürnberg 1, Gent 3, Groningen 2, Köln 1, Milano 1, Münster 1, Wien 2
- NORDPLUS: Helsingfors 2, Joensuu 1, Jyväskylä 1, Uleåborg 1, Vasa 1, Åbo 1, Århus 1
- Studier i svenska/nordiska språk: Archangelsk 1, Gdansk 1, Hankuk 1, Moskva 1, Petrozavodsk 1
- Bilateral avtal: Tokyo 1

---

Sammanlagt: 26

#### HÖSTTERMINEN 2006

- ERASMUS/SOKRATES: Amsterdam 1, Basel 3, Berlin 1, Bonn 2, Bryssel 2, Edinburgh 1, Gent 2, Groningen 2, Hamburg 2, Köln 2, Münster 3
- NORDPLUS: Vasa 2
- Studier i svenska/nordiska språk: Arkansas 1, Belgrad 1, Gdansk 1, Hankuk 5, Köln 1, Minsk 1, S:t Petersburg 1, Sofia 1
- Bilateral avtal: Hankuk 1

---

Sammanlagt: 36

## Studenter som rest ut från Stockholm

Inga studenter reste ut från Stockholm under 2006.

## Gästdoktorander

- Vt 2006, Keith Murphy, UCLA, University of California Los Angeles, USA.
- Ht 2006, Melena Bodenska, St Kliment Ohridski University of Sofia, Bulgarien, 1 oktober–30 november 2006.



# Utvecklingsarbete

## Pedagogiskt utvecklingsarbete och kompetenshöjande åtgärder

### Allmänt

Kursutvecklingsarbetet under året har dominerats av Bologna-processen, och flera nya kortare kurser har utvecklats, mycket i anställningsbarhetens tecken. En fortbildning för lärare i svenska som främmande språk har genomförts vad gäller uttalsundervisning. En serie med pedagogiska seminarier, öppna för samtlig personal, har fortsatt.

### Bologna-processen

Arbetet med anpassning till Bologna-systemet har intensifierats under året och består av dessa större delar: samarbete med andra lärosäten och institutioner, utveckling av avancerad nivå och masterprogram, anpassning av språkkonsultutbildningen (se nedan), formulering av kursplaner och betygskriterier samt nivå-placering av kurser.

Vad gäller andra lärosäten och institutioner, har vi deltagit i tre ämneskonferenser i svenska/nordiska språk, varav vi anordnat en:

- Nationell ämneskonferens, Lunds universitet, 23–24 februari
- Nationell ämneskonferens, Göteborgs universitet, 28–29 september
- Ämneskonferens för lärosätena i Mälardalen, Stockholm, 30 november.

Vid konferenserna har diskuterats främst kursutbud, samstämmighet i krav för t.ex. kandidatexamen, övergång till forskarutbildning samt masterutbildningar. Institutionen deltar mest ak-

tivt i planeringen av en nationell master i svenska som andraspråk, samordnad av Göteborgs universitet.

Samarbetet med andra institutioner vid Stockholms universitet har främst skett via möten och andra kontakter med Tolk- och översättarinstitutet, Institutionen för lingvistik och Centrum för tvåspråkighetsforskning.

Arbetet med betygskriterier och kursplaner fortsatte enligt tidplan, så att sjugradig betygsskala med kriterier testades parallellt med traditionella betyg på grundkursnivå under vårterminen, under höstterminen även på fortsättningsnivå. Uppföljning och revidering av testverksamheten har skett bl.a. med hjälp av studenternas utvärderingar och personalmöten med diskussioner om tillämpningen.

Den planerade uppdelningen i grundnivå och avancerad nivå föranledde fakultetsledningen att kräva in besked om vilka kurser som skulle placeras på vilken nivå. Detta innebar inget större arbete för institutionen, eftersom vi redan tidigare skilt på påbyggnads- och magisternivå, där gränsen mellan de nya nivåerna går.

## Fristående kurser i svenska/nordiska språk

Ht 2006 infördes ett nytt upplägg av påbyggnadsnivån, vilket föregåtts av utvecklingsarbete med institutionens inriktningar svenska, svenska som andraspråk och nordiska språk med historisk inriktning. Förutom en integration av dessa inriktningar innebär upplägget att studenterna skriver uppsats inom projektgrupper med varsitt tema. Varje projektgrupp läser även tillsammans en delkurs, kopplad till projektet. Projektteman hösten 2006 var Möten över kulturgränser, Ord med historia och Genusperspektiv på massmediespråk. Syftet med upplägget är bl.a. att öka forskningsanknytningen och därmed motivationen och rekryteringen till högre nivåer samt att öka genomströmningen. Enligt studenters och lärares utvärderingar uppnåddes syftena, och andelen studenter som blev klara med sin uppsats inom terminen ökade från 50–60 % till 80 %.

Dessutom planerade och startades flera kortare kurser: Provkonstruktion och bedömning av språkfärdighet, 5 poäng, Nordisk

barnlitteratur, 5 poäng, Skrivutveckling under skoltiden, 5 poäng, Skrivande i yrkeslivet, 5 poäng, Skrivande i arbetslivet för akademiker med svenska som andraspråk, 3 poäng, samt Akademiskt skrivande, 5 poäng (start vt 2007). Flera av kurserna är tänkta som fortbildning för olika yrkesgrupper, t.ex. verksamma lärare. Vissa går därför kvällstid, och 3-poängskursen på distans via nätet.

Inom befintliga kurser gjordes även utvecklingsinsatser inom bl.a. Svenska som andraspråk och Fortsättningskurs i svenska.

## Språkkonsultprogrammet

Språkkonsultutbildningen startade på 70-talet som en tvåårig linje och har sedan dess utökats till 2,5 år (100 poäng) och lett till högskoleexamen. I Bologna-systemet kommer visserligen högskoleexamen att finnas kvar, men det naturliga steget är nu att utöka till 3 år och kandidatexamen. Ett större utvecklingsarbete startade därför under året, med bl.a. ett stormöte med yrkesföreningen Examinerade språkkonsulter i svenska, där marknadens behov av kunskaper och kompetenser diskuterades. De behov som uppkom – andraspråksperspektiv, lexikografi/semantik, engelska, projektledning – har därefter arbetats in i kursupplägget av en arbetsgrupp med studentrepresentanter. Det nya Språkkonsultprogrammet, som också får ökat inslag av praktikperioder, startar ht 2007.

## Svenska som främmande språk

Arbetet med att utveckla kurserna i svenska som främmande språk har fortsatt genom att fokus riktats mot nybörjarnivån. Ambitionen är att få en tydlig progression mellan de tre nivåerna (nivå 1, 2 och 3). Arbetet med utvecklingen av nybörjarnivån leds av kursföreståndaren Anders Eklund.

Under våren ordnades kompetensutveckling i uttalsundervisning i form av en serie om fem seminarier. Seminarieledare var Håkan Rosenqvist.

Tillsammans med Malmö högskola har Anja Petersson, Håkan Rosenqvist och Gunlög Sundberg utvecklat nätkursen Skriv-

ande i arbetslivet för akademiker med svenska som andraspråk, 3 poäng.

## Svenska som andraspråk för döva

Tillgången på lärare i ämnet Svenska som andraspråk för döva är begränsad. Då båda de adjunkter som är anställda vid institutionen genomgår egen forskarutbildning har utvecklingsarbetet måst begränsas till att förbereda Bologna-anpassningen av kurserna i ämnet. För detta har vi deltagit i institutionens diskussioner vid gemensamma personalmöten och liknande. Vi har också påbörjat diskussioner om att vidareutveckla och utöka kursen Översättning svenska/teckenspråk eftersom behovet av en över-sättarutbildning med denna inriktning är stort.

## Tisus: Test i svenska för universitets- och högskolestudier

Stockholms universitet ansvarar genom Institutionen för nordiska språk för konstruktion, utveckling och samordning av det behörighetsgivande testet i svenska (Tisus). Provet gavs den 16 maj och 7 november vid sju universitet och högskolor: Göteborg, Linköping, Lund, Malmö, Stockholm, Umeå och Uppsala och ett nytt gemensamt testintyg gäller för alla provorter från maj 2006. Provet gavs även på 70 platser världen över, varav 38 i Europa. Nya provorter i år var Belgrad, Helsingfors, Jakobstad, London, Reykjavik, Zagreb, Atlanta, Lindsborg (CI, USA), Lima, Monterrey, Dar es Salaam, Nairobi och Dhaka.

Målgruppen är studerande med utländsk gymnasieexamen som vill studera vid svenska universitet och högskolor. Efter en uppgång under år 2005 har antalet testtagare sjunkit i Sverige på nästan alla orter. Under året prövades totalt 610 (756) blivande universitetsstuderande (2005 års siffra inom parentes): Stockholm 210 (275) testtagare, Göteborg 85 (128), Lund 49 (90), Uppsala 27 (49), Malmö 33 (41), Linköping 12 (28) och Umeå 32 (11), som står för den enda ökningen. Den motsatta trenden håller dock i sig då det gäller antalet testtagare i utlandet, nämligen att antalet ökar kraftigt: 162 (134). Denna grupp utgörs

främst av svenska familjers barn som vill bli behöriga för universitetsstudier i Sverige.

Dessutom provades testet ut av knappt 500 deltagare på olika kurser, varav de flesta är studerande på de behörighetsgivande kurserna i svenska på provorterna. Utprovningen av läsförståelsedelen genomförs även vid vuxenutbildningen och i gymnasieskolan för att få en jämförelse med bland annat svenska gymnasister.

Den uppföljande statistiken visar att cirka 60 % av testtagarna är kvinnor och att medelåldern är ca 25 år. I testet utomlands är dock nära hälften (i år 38 %) under 20 år. De vanligaste modersmålen är tyska, engelska och ryska. Andelen godkända ligger mellan 50 och 60 %, inom det intervall där det legat under de senaste åren. Siffran är högre för deltagare utomlands.

Informationen om Tisus har omarbetats på en ny webbplats, <[www.nordiska.su.se/tisus](http://www.nordiska.su.se/tisus)>. Vi vet exempelvis av enkäter till testtagare att typprovet på webbplatsen fyller en viktig funktion som förberedelse för provet.

Under året har utvecklingsarbetet fokuserat på de receptiva färdigheterna och hur man prövar främst läsfärdighet, men även hörförståelse, inför högskolestudier. Det har skett bland annat genom en fortbildningsdag på Malmö högskola med alla Tisus-bedömare i Sverige, men även tillsammans med företrädare för motsvarande danska och norska test inom NORDPLUS-projektet *Samnordisk validering av språktest i de nordiska språken som andraspråk för tillträde till universitets- och högskolestudier i Norden*.

Arbetet med inskrivning av texter från skrivfärdighetsdelen för att komplettera den s.k. CrossCheck-korpusen har fortsatt.

Genom testet är Stockholms universitet medlem i Association of Language Testers in Europe (ALTE) och på årets möten i Köpenhamn och Sofia planerades bland annat inför den externa kvalitetsvärderingen. På mötet i Köpenhamn presenterades i en nordisk panel dessutom de nordiska proven för en europeisk publik.

Mycket av arbetet har även kommit till nytta inom institutionens nya påbyggnadskurs för språklärare: Provkonstruktion och bedömning av språkfärdighet (5 poäng).

# Forskning

Under 2006 startade projektet *Medierande redskap i vetenskapliga texter* (Hans Strand, Mona Blåsjö) med medel beviljade av Vetenskapsrådet. Våren 2006 tilldelades Anna-Malin Karlsson en anställning som forskarassistent och Anders Björkvall en postdokanställning av Vetenskapsrådet. Hösten 2006 beviljade samma råd medel till *Tvåspråkighet som resurs i studenters socialiseringsprocess* (Gunilla Jansson, Olle Poignant), ett projekt som startade först 2007 och därför inte redovisas nedan. Sammantaget innebär detta att institutionen är den mest gynnade i landet inom sitt ämne vad gäller nytillkomna externa medel från Vetenskapsrådet.

Projektet Medierande redskap ingår i institutionens profilområde *skrivande och läsande*, dit man kan också räkna bl.a. Ulla Ekvalls och Judith Chrystals arbete med elevtexter. Anna-Malin Karlssons forskning gäller s.k. grammatiska metaforer med tyngdpunkt på deras betydelse, och *semantik* är ett profilområde under framväxt (förutom Karlsson även Jan Svanlund, Anna Vogel, Staffan Hellberg). Också en del av Cecilia Falks forskning hör dit men kan annars räknas till profilområdet *de nordiska språken i tidigare perioder* (som också räknar Inger Larsson, Inger Lindell, Rune Palm, Sven Lange). Inom *svenska som andraspråk för döva* handlar det nu mycket om både dövas och hörselskadades tvåspråkighet (Kristina Svartholm, Sara Ottersten) och det finns naturliga kontaktytor med *svenska som andraspråk och främmande språk* (Gunilla Jansson, Gunlög Sundberg m.fl.) Inom *fonologi*, där Tomas Riad intar en nationellt ledande ställning, fortsätter forskningen om bl.a. den svenska tonaccenten.

## Projekt finansierade med externa medel<sup>3</sup>

### **De förlinnéanska och linnéanska svenska växtnamnen, ett stycke svensk kulturhistoria med europeiska förtecken**

*Finansiär:* Stiftelsen Riksbankens Jubileumsfond och Stockholms universitet

*Finansieringstid:* –

*Projektledare:* Inger Larsson

*Medarbetare:* –

*Projektbeskrivning:* Undersökningen syftar till att ta reda på i vilken utsträckning växternas namn och kunskapen om de egenskaper som växterna tillskrivs har inhemsk folklig förankring eller är en del av en gemensam europeisk kulturkrets som når Sverige vid denna tid. Jag vill också undersöka efter vilka principer växterna namnges och vilka motiv som föresvävat namngivarna. Resultaten kommer bl.a. att publiceras i form av en kommenterad ordbok över medeltida svenska växtnamn.

### **Grammatiska metaforer i svenskan**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet (HS)

*Finansieringstid:* 2006 (ht)–2010 (vt)

*Projektledare:* Anna-Malin Karlsson (foassprojekt)

*Medarbetare:* –

*Projektbeskrivning:* Projektet utgår från begreppet grammatisk metafor som hämtats från systemisk-funktionell lingvistik. En del av syftet är att åstadkomma en djupare förståelse av vad som ofta kallas yrkesspråk eller jargong, dvs. språkanvändningen inom en viss verksamhet som ett företag, en bransch eller arbetsplats. Hur används svenska språkets resurser för att skapa specialiserad betydelse i olika sammanhang? Skiljer sig svenskans potential för att skapa grammatiska metaforer från exempelvis engelskans? Ett mer indirekt syfte är att med utgångspunkt i ny empiri diskutera och problematisera begreppet grammatisk metafor som sådant.

---

<sup>3</sup> Se även <[www.nordiska.su.se/forskning](http://www.nordiska.su.se/forskning)>.

### **Inskrivning av andraspråkstexter i datakorpus**

*Finansiär:* Henrik Granholms stiftelse

*Finansieringstid:* 2005–2007

*Projektledare:* Gunlög Sundberg

*Medarbetare:* –

*Projektbeskrivning:* Syftet är att fylla Cross Check-korpusen med andraspråkstexter vid Språkbanken GU med texter på avancerad språklig nivå.

### **Kommunikation i grupp bland hörselskadade ungdomar**

*Finansiär:* Hörselskadades riksförbund, Hörselfonden.

*Finansieringstid:* 2005–2006

*Projektledare:* Kristina Svartholm

*Medarbetare:* Sara Ottersten

*Projektbeskrivning:* I projektet studeras kommunikation i grupp bland hörselskadade ungdomar. Ett antal gruppsamtal, förda på teckenspråk resp. på talad svenska med stöd av tecken, har spelats in och analyseras främst med avseende på turtagningstrategier. Ett viktigt syfte är att få fram en första, översiktlig bild av språkliga behov och villkoren för språkligt samspel bland hörselskadade, tvåspråkiga i teckenspråk och svenska.

### **Medierande redskap i vetenskapliga texter. Hur kunskap byggs och förmedlas inom olika akademiska discipliner**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet

*Finansieringstid:* 2006–2008

*Projektledare:* Hans Strand

*Medarbetare:* Mona Blåsjö, Åsa Mäkitalo, Christine Räisänen (de två senare ej vid inst.)

*Projektbeskrivning:* Syftet med projektet är att ta reda på vilka de centrala medierande redskapen är inom några olika akademiska discipliner och vilken roll som dessa redskap spelar när ny kunskap ska byggas inom respektive ämne. Ett bisyfte är att försöka utveckla den akademiska skrivundervisningen.

### **Samnordisk validering av språktest i de nordiska språken som andraspråk för tillträde till universitets- och högskolestudier i Norden**

*Finansiär:* Nordplus språk



*Finansieringstid:* 2004–2006

*Projektledare:* Gunlög Sundberg

*Medarbetare:* (Danmark och Norge)

*Projektbeskrivning:* Projektets syfte är att gemensamt analysera och validera de tre nordiska språktesten i svenska, norska och danska som andraspråk som ger tillträde till akademiska studier i Norden. Detta görs bland annat i relation till Europarådets beskrivning av språkkunskaper på B2/C1-nivå – the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

### **Skrivsamarbete och skrivutveckling i heterogena studentgrupper**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet (UVK)

*Finansieringstid:* 2003–2006

*Projektledare:* Gunilla Jansson

*Medarbetare:* Gerrit Berends

*Projektbeskrivning:* I projektet beskrivs samtal under skrivprocessen i kollaborativa skrivargrupper på en ingenjörsutbildning. Huvudfrågan är vilken betydelse samarbete kring textens framväxt kan ha för studenters socialisering in i en specifik typ av naturvetenskaplig diskurs – laborationsrapporten. Fokus riktas mot studenter med invandrarbakgrund som har svenska som sitt andraspråk. Ramen för projektet hämtas från sociokulturella teorier som beskriver inläring och utveckling som en medierad process, dels från sociokognitiva teorier inom skrivforskningen.

### **Sprint och svenskan i skolan**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet

*Finansieringstid:* 2002–2004 (dispositionstiden är dock förlängd, dvs. medlen var ej förbrukade 2006)

*Projektledare:* Hans Strand och Olle Josephson

*Medarbetare:* Maria Lim Falk

*Projektbeskrivning:* Syftet med projektet är att ta reda på hur skolelevers svenska påverkas av så kallad sprint-undervisning (språk- och innehållsintegrerad undervisning). Två gymnasieklasser har följts under tre år: en med sprintundervisning (på engelska) och en ”normalklass” utan sådan undervisning.

### **Svenska motsatsord**

*Finansiär:* Anna Ahlström och Ellen Terserus fond

*Finansieringstid:* 1 september 2005–30 augusti 2007

*Projektledare:* Anna Vogel

*Medarbetare:* –

*Projektbeskrivning:* En lexikal semantisk undersökning, som studerar orden *levande* och *död* och tar fasta på ordens inbördes motsatsrelation. Ordens grundbetydelse och polysemi beskrivs.

### **Svenska språket**

*Finansiär:* Svenska Akademien, Vitterhetsakademien, med medel från Knut och Alice Wallenbergs stiftelse.

*Finansieringstid:* 2005–ca 2010

*Projektledare:* Tomas Riad

*Medarbetare:* Sara Myrberg

*Projektbeskrivning:* Medlen är ett led i en satsning på humaniora, i detta fall svenska språket. Både Riad och Myrberg ägnar sig åt svenskans fonologi och prosodi.

### **Svensk kultur på export: globala och lokala versioner av inredning och hemmaliv i svenska och australiska IKEA-texter och i inredningen av australiska hem**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet

*Finansieringstid:* 2006–2007

*Projektledare:* Anders Björkvall

*Medarbetare:* –

*Projektbeskrivning:* Postdoktorsprojekt som genomförs vid University of Technology, Sydney, Australien. Syftet är att undersöka relationen mellan globala och mer lokala diskurser kring inredning i svenska och australiska IKEA-texter samt hur australiska konsumenterna inreder sina hem med produkter från IKEA, i synnerhet bord. Bordets semiotik behandlas också inom projektet.

### **Text och arbete i den nya ekonomin**

*Finansiär:* Vetenskapsrådet (UVK)

*Finansieringstid:* 2005–2007

*Projektledare:* Anna-Malin Karlsson

*Medarbetare:* Stina Hållsten, Karin Milles

*Projektbeskrivning:* Projektet undersöker skrivna texters roll i den så kallade nya arbetsordningen där alltfler yrken rymmer så kallat symbolanalytiskt arbete, dvs. tolkning av tecken genom framförallt läsande och skrivande. Ett annat mål är att fånga hur konstruktionen och rekonstruktionen av arbetsrelaterad kunskap sker i texter som används av personer med olika roller i och perspektiv på en arbetsorganisation. Observationer och intervjuer kombineras med analyser av texter och samtal. Viktiga begrepp är verksamhet, medierande redskap och rekontextualisering

### **Vadstenaklostret som text- och handskriftsproducerande miljö: Produktion, tradition och reception**

*Finansiär:* Stiftelsen Riksbankens Jubileumsfond

*Finansieringstid:* 2003–2006

*Projektledare:* Lars-Erik Edlund (Umeå universitet)

*Medarbetare:* Inger Lindell, Karl G. Johansson (Universitetet i Oslo) och Johan Carlquist (Umeå universitet) samt tre doktorander.

*Projektbeskrivning:* Projektet som består av tre delprojekt har till syfte att studera den medeltida text- och handskriftsproduktionen vid Vadstena kloster från de äldsta bevarade manuskripten fram till reformationen för att därigenom belysa dess utveckling och betydelse för samtidens svenska skriftbruk. Inger Lindell ansvarar för det projekt som undersöker traditionen. Avsikten är att spåra den skriftspråkliga normutvecklingen för skriftbruket.

## **Annan pågående forskning**

*Ekvall, Ulla & Chrystal, Judith-Ann.* Skribenter in spe. Elevers skrivförmåga och skriftspråkliga kompetens.

*Falk, Cecilia.* Svensk syntaxhistoria

*Hellberg, Staffan.* Bachtin och läroplanerna i svenska.

*Junefelt, Karin.* Bakhtin – A missing link in Children's Development of Language and cognition.

*Junefelt, Karin.* The Problem of Writing What You Want to Write: A study of a Blind Child's Transformation of Oral Speech into Written Language

*Junefelt, Karin.* Was Vygotsky right about writing?

*Larsson, Inger*: Nordisk medeltidsliteracy i ett diglossiskt och digrafiskt perspektiv.

*Riad, Tomas & Chris Golston (CSU Fresno)*. Language and verse metrics.

*Svanlund Jan*. Hur nya ord får betydelse. En undersökning av hur nya sammansättningar konventionaliseras.

*Svartholm, Kristina*. Dövas tvåspråkighet.

*Svartholm, Kristina*. Lengua de señas y lengua escrita en niños sordos: Su adquisición y posibles interacciones en un contexto educativo bilingüe. [Sign Language and written language in deaf children: Acquisition and possible interactions in a bilingual educational context.] Samverkansprojekt med Pontificia Universidad Catolica de Chile, Universidad Catolica de Chile, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educacion, Santiago de Chile.

## Pågående avhandlingsarbeten

*Berends, Gerrit*: Vilken betydelse har samförfattarskap för tillägnet av en akademisk genre?Handledare: Ulla Ekvall, Gunilla Jansson, Inge-Liese Sjödoft.

*Bloch, Josefín*: Prosodi i svenskans morfologi. Handledare: Tomas Riad, Sven Lange.

*Carlsson, Yvonne*: Genericitet i text. Handledare: Staffan Hellberg, Kristina Svartholm, Kari Fraurud.

*Djärv, Ulrika*: K.F. Söderwall som historisk lexikograf. Handledare: Sven Lange, Jan Svanlund.

*Hellström, Gunilla*: Argumentationsteknik i tidningsledare. Handledare: Hans Strand.

*Hållsten, Stina*: Ingenjörers skrivande och skriftbruk. Handledare: Hans Strand, Per-Anders Forstorp.

*Kahlin, Linda*: Konstruktion av kön och etnicitet i samtal mellan ungdomar. Handledare: Hans Strand, Ann-Carita Evaldsson, Staffan Hellberg.

*Källström, Magnus*: Mästare och minnesmärken. Studier kring vikingatida runristare och skriftmiljöer i Norden. Handledare: Rune Palm, Inger Larsson.

- Lim Falk, Maria:* Sprint och svenskan i skolan.Handledare: Hans Strand, Olle Josephson.
- Myrberg, Sara:* Svensk intonationsfonologi. Handledare: Tomas Riad, Cecilia Falk.
- Nord, Andreas:* Svenska trädgårdsböcker från 1643 till i dag. Handledare: Anna-Malin Karlsson, Staffan Hellberg.
- Persson, Gunilla:* Perspektiv i polisprotokoll. Handledare: Staffan Hellberg, Kristina Svartholm.
- Pettersson, Jonatan:* Omskrivningsstrategier i fornvästnordisk översättningslitteratur. Handledare: Rune Palm, Anna-Malin Karlsson.
- Rönn, Milda:* Skådespelarstudentens hybrida situationer. En praxisorienterad kommunikationsanalys av en högre skådespelarutbildning. Handledare: Staffan Hellberg, Anna-Malin Karlsson.
- Schönström, Krister:* Språknivåerna hos döva specialskoleelever – ett tvåspråkighetsperspektiv. Handledare: Kristina Svartholm, Brita Bergman.
- Simper-Allen, Pia:* Döva barns teckenspråksutveckling. Institutionen för lingvistik, Avdelningen för teckenspråk. Handledare: Brita Bergman.
- Van Meerbergen, Sara:* Nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige 1995–2005. Handledare: Ingrid Wikén Bonde, Anders Björkvall.
- Westman, Maria:* Skriftbruk i gymnasieskolan. Handledare: Ulla Ekvall, Hans Strand.
- Wiberg, Anna:* Stat – samhälle – samfund: en ordstudie. Handledare: Hans Strand.

# Disputationer

Annika Johansson: *Nederländskans komen och svenskans komma. En kontrastiv undersökning*. 10 mars. Fakultetsopponent: dr. Harry C.B. Perridon (Universiteit van Amsterdam). Betygsnämnd: professor Cecilia Falk, docent Kari Fraurud och lektor Niels Erik Larsen (Köpenhamn). Närvarande vid sammanträdet var också lektor Ingrid Wikén Bonde (handledare).

Ingela Tykesson-Bergman: *Samtal i butik. Språklig interaktion mellan biträden och kunder*. 9 juni. Fakultetsopponent: professor Viveka Adelsvärd (Linköpings universitet). Betygsnämnd: docent Karin Junefelt, FD Kristina Abiala (Södertörns högskola) och professor Mats Thelander (Uppsala universitet). Närvarande vid sammanträdet var också professor Hans Strand (handledare).

## Konferenser och externt riktade seminarier anordnade vid institutionen

- 10–12/8 *3<sup>rd</sup> International Deaf Academics and Researchers Conference*. Samarrangemang med Institutionen för lingvistik. Ansvarig: Krister Schönström.
- 10/11 *Seminariedag med Centrum för metriska studier*. Ansvariga: Staffan Hellberg, Sara Myrberg, Tomas Riad.
- 30/11 *Ämneskonferens med Bologna-inriktning*. Deltagare från Uppsala universitet, Södertörns högskola, Mälardalens högskola och Örebro universitet. Ansvarig: Mona Blåsjö.

# Seminarier och föreläsningar vid institutionen

Seminarieledare: Cecilia Falk och Staffan Hellberg

## Högre seminariet

### VÄRTERMINEN 2006

- 25/1 Maria Westman: *Språkliga handlingar och skrivkompetens – två möjliga begrepp att beskriva och förstå skriftspråkliga praktiker i gymnasieskolan?*
- 1/2 Annika Bergström, doktorand vid institutionen för svenska vid Göteborgs universitet: *Begreppsvävar i text och tanke.*
- 15/2 Gunlög Sundberg: *Att skriva en handbok för andraspråksbrukare på funktionell grund.*
- 22/2 Cecilia Falk: *Fornsvenska huvudsatser och bisatser.*
- 1/3 Gudrun Rawoens, Gent: *Analytiska kausativkonstruktioner i svenskan: en kartläggning av några syntaktiska och semantiska valensmönster.*
- 8/3 Harry Perridon, Amsterdam: *Pseudosamordningar.*
- 15/3 Dianne Jonas, Yale: *Morphosyntactic variation and change in Faroese.*
- 22/3 Anna-Malin Karlsson: *Grammatiska termer – teoretiska markörer eller pedagogiska verktyg? Exempel på överväganden i arbetet med en svensk introduktion till systemisk-funktionell grammatik.*
- 29/3 Krister Schönström: *Döva specialskoleelevers språkutveckling och processbarhetsteorin – en presentation av några avhandlingskapitel.*
- 5/4 Sara Van Meerbergen: *Nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige mellan 1995 och 2005.*



- 19/4 Presentation av pågående magisteruppsatser.
- 26/4 Anna Vogel: *Tillträde till festen. En undersökning om manliga och kvinnliga studenters taltid på seminariet.*
- 3/5 Gunilla Jansson och Helena Bani-Shoraka, Uppsala: *Tvåspråkiga praktiker som resurs i hanteringen av språkliga problem i pararbete kring labbrapportskrivande – ett CA-perspektiv.*
- 10/5 Gerrit Berends: *"Tillhör den teoridelen eller sammanfattningen eller tillhör den delen till utförande?" Diskussion av Strands modell för analys av samtal under skrivprocessen.*
- 17/5 Stina Hållsten: *Verksamheter och skriftbruk för tre ingenjörer i början av yrkeslivet.*
- 31/5 Ulrika Djärv: *Lexikografihistorikern, den historiska lexikografen och de fornsvenska källorna.*
- 7/6 Tomas Riad: *Svensk avledning i prosodisk belysning.*
- 8/6 Framläggning av magisteruppsatser.

#### HÖSTTERMINEN 2006

- 30/8 Andreas Nord: *Textanalys bland vattenskott och fruktsporrar.*
- 6/9 David Håkansson, Lund: *Subjektlösa satser i fornsvenska.*
- 13/9 Staffan Hellberg: *Bakhtin och läroplanerna i svenska eller Vem vill ha en litterär kanon?*
- 20/9 Jana Holšánová, Lund: *Att bedriva tvärvetenskaplig forskning: Metodologiska reflektioner.*
- 4/10 Lisa Christensen, Lund: *Tidiga verbs semantik.*
- 11/10 Framläggning av magisteruppsats.
- 18/10 David Barton, Lancaster: *Living in a textually mediated world: some challenges for language research.*
- 25/10 Presentation av pågående magisteruppsatser.
- 1/11 Sara Myrberg: *Svenskans prosodiska hierarki.*
- 8/11 Magdalena Mikolajczyk, Poznan: *Vardagsanatomin i svenska och polska.*

- 15/11 Richard J Senghas, Sonoma State University, California, gästforskare vid institutionen: *Nicaraguan Sign Language: The birth and growth of a new language.*
- 22/11 Maria Lim Falk: *Engelskspråkig undervisning – ett hot mot elevernas utveckling av ämnesanknuten språkkompetens?*
- 29/11 Rune Palm: *Male diarik. Om nordisk-irländsk språkkontakt under vikingatid och tidig medeltid.*
- 6/12 Christine Ekholst, Historiska institutionen, Stockholm. *Lagar för alla och envar? Om begreppet /måper/ och könade rättssubjekt i de medeltida lagarna.*
- 13/12 Salla Kurhila, Department of Finnish language and literature vid Helsingfors universitet: *Barns språkbruk och språkinläring i multietniska daghem.*

## Kollokvier

Under 2006 ordnades fyra kollokvier med regelbundna träffar.

## Fonologikollokviet

- 17/2 Tomas Riad: *Det prosodiska ordet i svenska.*
- 11/10 *Bedömning av skriftlig färdighet med utgångspunkt från ett funktionellt perspektiv med fokus på SFL-pedagogiken.* Inbjuden gäst: Mikael Olofsson, Nationell Centrum. Övriga medverkande: Bodil Hedeboe, Gunlög Sundberg, Ylva Carlsson.
- 2/3 Mary Ann Walter, MIT: *Repairing repetitions phonetically.*
- 23/3 Diskussion om Optimalitetsteori utifrån René Kagers bok.
- 18/5 Tomas Riad: *Om Metrik, utifrån projekt med Chris Golston.*
- 31/8 Tomas Riad: *Om tonaccentens uppkomst och spridning.*
- 12/10 Sara Myrberg: *Om prosodisk hierarki. En jämförelse mellan Lundamodellen och Trondheimsmodellen.*

- 16/11 Diskussion på temat *Skillnaden mellan fonologi och fonetik*. Introduktioner av Pétur Helgasson, institutionen för lingvistik, Uppsala och Tomas Riad.

## Grammatikkollokviet

- 14/2 Läsning och diskussion av Elisabeth Closs Traugott: *From propositional to textual and expressive meanings: some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization*.
- 7/3 Läsning och diskussion av Laurel Brinton & Elizabeth Closs Traugott. *Lexicalization and Language Change*
- 28/3 Håkan Rosenkvist och Roger Nyborg: om undervisning i svenska som främmande språk.
- 9/5 Ulla Stroh-Wollin, Uppsala: *Definiteness semantiska sida*.
- 30/5 Cecilia Falk: *Bisatser med satsbas i fornsvenska och modern svenska*.
- 5/9 Allmän diskussion om höstens program; diskussion kring några grammatiska frågor.
- 26/9 Dagmar Schadler, Wien: *Reflexiva partikelverb i svenska*.
- 3/10 Lisa Christensen, Lund: *När-satser i barnspråk*.
- 24/10 Cecilia Falk presenterar generativ grammatik.
- 28/11 Päivi Juvonen presenterar interaktionell grammatik.
- 12/12 Anna-Malin Karlsson presenterar systemisk-funktionell grammatik.

## Kollokvier i svenska som andraspråk

Verksamheten startade hösten 2006.

- 6/9 Workshop om pågående verksamhet (forskning och undervisning i ämnet Svenska som andraspråk) med Nationellt Centrum. Diskussion av samarbetet kring uppbyggnaden av en kollokvieserie; innehåll, syfte och

- former. Inbjuden gäst: Aina Bigestans, Nationellt Centrum.
- 11/10 *Bedömning av skriftlig färdighet med utgångspunkt från ett funktionellt perspektiv med fokus på SFL-pedagogiken.* Inbjuden gäst: Mikael Olofsson, Nationellt Centrum. Övriga medverkande: Bodil Hedeboe, Gunlög Sundberg, Ylva Carlsson.
- 15/11 Anna Vogel: *Lexikologi i kognitiv lingvistik: L2-perspektiv på dimensionsadjekt.*
- 13/12 *Korrigeringar i institutionella andraspråkssamtal.* Inbjuden gäst: Salla Kurhila, Helsingfors universitet.

## Skrivforskningskollokviet

- 15/2 Diskussion av projektet *Medierande redskap i vetenskapliga texter.* Inledare: Mona Blåsjö och Hans Strand.
- 15/3 Diskussion av en pilotundersökning om tvåspråkiga studenters språkanvändning och socialisering i yrkespraktiken på en vårdutbildning (inför Gunilla Janssons projektansökan till VR) och av Hans Strands undersökning om MKV-studenters skrivutveckling.
- 26/4 Diskussion av artikeln ”Professional academic writing by multilingual scholars” ur WC 1/2006.
- 17/5 Rapporter från konferensen Writing development in higher education (Mona Blåsjö och Stina Hållsten) och workshopen Changing literacies in the knowledge-based economy (Anna-Malin Karlsson).
- 30/8 Planering, konferensrapporter och ventilering av sommarens skrivläsning.
- 20/9 Mona Blåsjö presenterar några tankar inför sitt kommande föredrag på skrivforskningskonferensen i Trondheim och Hans Strand ett uppslag till en artikel om akademiskt skrivande.
- 18/10 Workshop med David Barton, Lancaster Literacy Research Centre.
- 22/11 Rapporter från konferenser och nätverksträffar samt

diskussion av hur appraisalsystemet kan användas för att analysera tidningsledare. Inledare: Gunilla Hellström.

- 18/12 Diskussion av Judtih Chrystals uppsastsidé inför Svenskans beskrivning i Vasa 2007 (hur man avgör elevtexters genretillhörighet) och av artikeln ”Perspektiv på skriftkultur” av Kjell Lars Berge.

## Priser, stipendier o.d.

*Carlsson, Yvonne.* Fonden för forskning i modern svenska och för svensk språkvård.

*Milles, Karin.* Anslag ur Ebba Danelius stiftelse för sociala och kulturella ändamål med syfte att för Språkrådet skriva en bok om jämställt språk.

# Publikationer av anställda vid institutionen

## Vetenskapliga publikationer

Se även <[www.nordiska.su.se/publikationer](http://www.nordiska.su.se/publikationer)> resp. enskilda personers publikationer: <[www.nordiska.su.se/kontakt](http://www.nordiska.su.se/kontakt)> under Personal > Personliga hemsidor. Det går också att söka i OPUS respektive DiVa publikationsdatabaser: se Genvägar på <[www.nordiska.su.se/publikationer](http://www.nordiska.su.se/publikationer)>.

## Bok/rapport

- Blåsjö, Mona, Skrivteori och skrivforskning: En forskningsöversikt. 2006. 69 s. (MINS. Meddelanden från Institutionen för nordiska språk vid Stockholms universitet, ISSN 0348-3568; 56)
- Hofvendahl, Johan, Riskabla samtal. En analys av potentiella faror i skolans kvarts- och utvecklingssamtal. Arbetslivsinstitutet, Stockholm, 2006. 268 s. (Arbetsliv i omvandling, ISSN 1404-8426; 2006:1)
- Johansson, Annika, Nederländskans komen och svenskans komma. En kontrastiv undersökning. Almqvist & Wiksell, Stockholm, 2006. 189 s. (ACTA UNIVERSITATIS STOCKHOLMIENSIS: Stockholm Studies in Scandinavian Philology, ISSN 0562-1097; 40)
- Karlsson, Anna-Malin, En arbetsdag i skriftsamhället. Ett etnografiskt perspektiv på skriftenvändning i vanliga yrken. Norstedts Akademiska Förlag, Stockholm, 2006. 175 s. (Småskrift utgiven av Språkrådet)
- Karlsson, Anna-Malin och Holmberg, Per, Grammatik med betydelse. En introduktion till funktionell grammatik. Hallgren & Fallgren, Uppsala, 2006. 222 s. (Ord och stil, Språkvårdssamfundets skrifter; 37)

- Melin, Lars och Melin, Martin, Språket – så funkar det. Norstedts Akademiska Förlag, Stockholm, 2006. 198 s.
- Tykesson-Bergman, Ingela, Samtal i butik. Språklig interaktion mellan biträden och kunder. Almqvist & Wiksell, Stockholm, 2006. 302 s. (ACTA UNIVERSITATIS STOCKHOLMIENSIS: Stockholm Studies in Scandinavian Philology, ISSN 0562-1097; 41)

## Artikel i bok

- Björkvall, Anders, Bild och text i annonser. I: Textvård. Att läsa, skriva och bedöma texter, Josephson, Olle (ed.). 2006. S. 141 (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden, ISSN 0346-7724; 94)
- Blåsjö, Mona och Strand, Hans, Studenternas examensarbeten. I: Textvård. Att läsa, skriva och bedöma texter. 2006. S. 73–84 (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden. ISSN 0346-7724; 94)
- Chrystal, Judith-Ann och Ekvall, Ulla, Flickor och pojkar i responsamtal. I: Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson 2006, Ask, Sofia; Byrman, Gunilla; Hammarbäck, Solveig; Lindgren, Maria; Stille, Per (ed.). 2006. S. 53–64 (Rapporter från Växjö Universitet : Humaniora, ISSN 1404-0441; 16)
- Hofvendahl, Johan, Förpapprade samtal och talande papper. I: Skolans kontrollregim. ett kontraproduktivt system för styrning?, Forsberg, Eva; Wallin, Erik (ed.). 2006. S. 184.
- Jansson, Gunilla, Studenters utforskande av laborationsrapporten som genre i kollaborativa skrivargrupper. Resultatdialog 2006. I: Forskning inom utbildningsvetenskap, Torpe, Tjia; Lundgren, Ulf P. (ed.). 2006. S. 102–110 (Vetenskapsrådets rapportserie, ISSN 1651-7350; 16-2006)
- Karlsson, Anna-Malin, Så läser man på nätet. I: Textvård. Att läsa, skriva och bedöma texter. 2006. S. 141 (Småskrift utgiven av Svenska språknämnden [nuv. Språkrådet], ISSN 0346-7724; 94)
- Lange, Sven, Begrepp, betydelse och mängdlära – några provsökningar i en elektronisk thesaurus. I: Grenzgänger. Fest-

- schrift zum 65. Geburtstag von Jurij Kusmenko. Berliner Beiträge zur Skandinavistik; 9. 2006. S. 177–190.
- Riad, Tomas, Den tvåtoppiga tonaccentens ålderdomlighet. Nordeuropa-Institut der Humboldt-Universität, Berlin. 2006. S. 246–257. I: Berliner Beiträge zur Skandinavistik: Grenzgänger. Festschrift zum 65. Geburtstag von Jurij Kusmenko, ISSN 0933-4009; band 9.
- Sundberg, Gunlög, Att bedöma andraspråkstexter. I: Textvård. Att läsa, skriva och bedöma texter. 2006. S. 102–110. (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden; 94)
- Svartholm, Kristina, Svenska som andraspråk för döva – en ämnesöversikt. I: Teckenspråk: Sociala och historiska perspektiv, Hoyer, Karin; Londen, Monica; Östman, Jan-Ola (ed.). 2006. S. 172. (Nordica Helsingiensia: Teckenspråksstudier, TS, ISSN 1795-4428; 6)
- Östberg, Urban, Stasiland. I: Historieläraarnas förenings årsskrift 2006.

## Artikel i konferensvolym

- Chrystal, Judith-Ann, Att ändra åsikt och ge plats för andra röster. Elevers ändringar efter responsamtal. I: Svenskans beskrivning 28: Förhandlingar vid Tjugoåttonde sammankomsten för svenskans beskrivning Örebro den 14–15 oktober 2005, Ledin, Per; Lena, Lind Palicki; Melin, Christina; Nilsson, Gunvor; Wirdenäs, Karolina; Brink, Håkan (ed.). 2006. S. 87–96.
- Chrystal, Judith-Ann, Det lät ganska bra alltihop! Positiva omdömen i elevers responsamtal. I: Språkforskning på didaktisk grund : Rapport från ASLA:s höstsymposium Växjö, 10–11 november 2005, Einarsson, Jan; Larsson Ringqvist, Eva; Lindgren, Maria (ed.). 2006. S. 32–45. (ASLA:s skriftserie, ISSN 1100-5629; 19)
- Ekvall, Ulla, Frågor i elevers responsamtal. I: Språkforskning på didaktisk grund. Rapport från ASLA:s höstsymposium, Växjö, 10–11 november 2005, Einarsson, Jan; Larsson Ringqvist, Eva; Lindgren, Maria (ed.). 2006. S. 46–58. (ASLA:s skriftserie)



- Ekvall, Ulla, Sagor kan vara överkliga men berättelser ska vara lite mer verklighetstroga. I: *Svenskans beskrivning 28. Förhandlingar vid Tjugoåttonde sammankomsten för svenskans beskrivning, Örebro den 14–15 oktober 2005*, Ledin, Per (ed.). 2006. S. S. 109–118. (Svenskans beskrivning)
- Jansson, Gunilla, Multimodal konstruktion av en naturvetenskaplig genre i andraspråksstudenters laborationsrapporter. I: *Språkforskning på didaktisk grund. Rapport från ASLA:s höstsymposium, Växjö, 10–11 november 2005*, Einarsson, Jan (ed.). 2006. S. 73–91.
- Nord, Andreas, Ordning på täppan. Om rubrikanvändning och textstruktur. I: *Svenskans beskrivning 28. Förhandlingar vid Tjugoåttonde sammankomsten för svenskans beskrivning Örebro den 14–15 oktober 2005*, Ledin, Per; Lind Palicki, Lena; Melin, Christina; Nilsson, Gunvor; Wirdenäs, Karolina; Åbrink, Håkan (ed.). 2006. S. 267–279.
- Svanlund, Jan, Hur man etablerar sig som curlingförälder och stafettläkare. I: *Svenskans beskrivning 28*. 2006.
- Wikén Bonde, Ingrid, Van het ene polysysteem naar het andere. De receptie van de Vijftigers in het Zweedse literaire veld. Nederlandse literatuur in het buitenland. Methode: onbekend. Vormen van onderzoek naar de receptie van literatuur uit het Nederlandse taalgebied. [From one polysystem to the other. The reception of the the Dutch literary generation of the 1950's in the Swedish literary field. Dutch Literature abroad: In Search of a Method. Research concerning the Reception of Literature from the Dutch Language Area in Other Countries.] Broomans, Petra; Linn, Stella; Vogel, Marianne; Van Voorst, Sandra; Bay, Anders (ed.). 2006. S. 197.

## Artikel i tidskrift

- Hellberg, Staffan, Blev det lättare att stava efter 1906? Språkvård. I: *Tidskrift utgiven av Svenska språknämnden*. 2006 (42):2. S. 17–23.
- Hofvendahl, Johan, Ibland har du nog lite problem i matte. I: *Språkvård*. 2006:4. S. 8–13.

- Jansson, Gunilla, Recontextualisation processes as sense-making practice in student-writers' collaborative dialogue. I: *Studies in Higher Education*. 2006 (31):6. S. 667–704.
- Jansson, Gunilla, Labrapportskrivande som språkutvecklande lärandemiljö. I: *Språk & Stil. Tidskrift för svensk språkforskning*. 2006 (15). S. 129–160.
- Melin, Lars, Experimentell språkvård. I: *Språkvård*. 2006:4. S. 4–7.
- Milles, Karin, En jämställd kroppsdel? Om lanseringen av ett neutralt ord för flickors könsorgan. I: *Språk och stil. Tidskrift för svensk språkforskning*. 2006:16. S. 149–177.
- Riad, Tomas, Scandinavian accent typology. I: *STUF – Sprachtypologie und Universalienforschung*. 2006 (59):1. S. 36–55.
- Rudebeck, Lisa, Ordförklaringar som betydelserepresentationer eller yttranden. I: *Språk och stil. Tidskrift för svensk språkforskning*. 2006 (NF 16). S. 112–148.
- Strand, Hans, Vad händer mellan B- och C-uppsats? Studenters skrivutveckling i medie- och kommunikationsvetenskap. I: *Språk och stil. Tidskrift för svensk språkforskning*. 2006 (NF 16). S. 35–73.
- Sundberg, Gunlög, Bedömning och testning av andraspråksfärdighet i Norden. I: *Språk i Norden* 2006. S. 107–120.
- Wikén Bonde, Ingrid, Nederlands in Stockholm. Dutch in Stockholm. I: *vakTaal. Tijdschrift van de landelijke vereniging van Neerlandici*. 2006 (19:e årg.):2/3. S. 23.
- Östberg, Urban, Vacker och begåvad: Maria von Platen alias Helga/Gertrud/Lydia/lilla fru X von Y. I: *Svenskläraren*. 2006:2.

## Recension

- Hellberg, Staffan, [Rec. av] O. Bandle m.fl. 2005. *The Nordic languages: An international handbook of the history of the North Germanic Languages*, vol. 2. *Nordic Journal of Linguistics*. 2006 (29):1. S. 137–141.
- Svanlund, Jan, [Rec. av] Anne Golden: Å gripe poenget. Förståelse av metaforiska uttryck fra lærebøker i samfunnskunn-

- skap hos minoritetselever i ungdomsskolen. Norsk Lingvistisk Tidsskrift. 2006 (24):2. S. 281–286.
- Svartholm, Kristina, [Rec. av] FinSSL – Finlandssvenskt teckenspråk. Red. av Jan-Ola Östman. (Nordica Helsingiensia nr 4, Teckenspråksstudier nr 1.) Nordica, Institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur, Helsingfors universitet. Helsingfors 2005. (ISBN 952-10-2819-X) Språk och stil. Tidskrift för svensk språkforskning. 2006 (NF 16). S. 219–223.
- Östberg, Urban, [Rec. av] Spela apa, göra en pudel. Nya Wermlands-Tidningen. 2006:28/1.
- Östberg, Urban, [Rec. av] Intelligent spänning från Nederländerna. Nya Wermlands-Tidningen. 2006:20/12.

## Övriga publikationer

- Karlsson, Anna-Malin, Vuxnas läsande: socialt och kognitivt. Rapport från konferensen Texten, läsaren och samhället. ASLA, Stockholm. 2006. (ASLA-Information; 32:2)
- Strand, Hans, Medierande redskap i vetenskapliga texter: hur kunskap byggs och förmedlas inom olika akademiska discipliner (MEDVET). ASLA, Stockholm. 2006. (ASLA-Information 32:1.)

## Forskningsinformation

Se även <[www.nordiska.su.se/publikationer](http://www.nordiska.su.se/publikationer)> respektive enskilda personers publikationer: <[www.nordiska.su.se/kontakt](http://www.nordiska.su.se/kontakt)> under Personal > Personliga hemsidor.

## Populärvetenskapliga publikationer

- Hofvendahl, Johan, ”Noa har inga fel”. Om bristfokus i skolans utvecklingssamtal. I: Utbildning & Demokrati. 2006 (15):3. S. 61–81.
- Östberg, Urban, Upptäckten av himlen. I: Horisont. 2006:3.
- Östberg, Urban, Philip och de andra. I: Horisont. 2006:3.
- Östberg, Urban, Alla själars dag. I: Horisont. 2006:3.
- Östberg, Urban, Omvägar till Santiago. I: Horisont. 2006:3.

## Institutionens publikationer

### ACTA: Acta Universitatis Stockholmiensis

Staffan Hellberg (redaktör):

*Annika Johansson*: Nederländskans *komen* och svenskans *koma*. En kontrastiv undersökning. (Nr 40.)

*Ingela Tykesson-Bergman*: Samtal i butik. Språklig interaktion mellan biträden och kunder. (Nr 41.)

### MINS: Meddelanden från Institutionen för nordiska språk

Inger Larsson (redaktör):

*Blåsjö, Mona*: Skrivteori och skrivforskning: En forskningsöversikt. (MINS 56.)

### Avhandlingar, uppsatser och examensarbeten

#### Doktorsavhandlingar

*Johansson, Annika*: Nederländskans *komen* och svenskans *koma*. En kontrastiv undersökning.Handledare: Ingrid Wikén Bonde.

*Tykesson-Bergman, Ingela*: Samtal i butik. Språklig interaktion mellan biträden och kunder. Handledare: Hans Strand.

#### Magisteruppsatser

*Björling, John*: Berättarperspektiv i svenska litteratur. En undersökning av berättarperspektiv i det svenska 1890-talets och 1940-talets skönlitteratur. Handledare: Staffan Hellberg.

- Kotsou, Konstantina*: Kodväxling och språkval i grekisk-svenska samtal.Handledare: Gunilla Jansson.
- Malmstedt, Caroline*: Svenska garden pathmeningar. En studie av svenska garden pathmeningar i olika kontexter och av hur dessa påverkar läsarens tolkning och textuppskattning. Handledare: Lars Melin och Kristina Danielsson.
- Nyberg, Johanna*: Chatt – en kommunikativ verksamhet med utrymme för språklig medvetenhet?Handledare: Anna-Malin Karlsson.
- Reissmüller, Peter*: Uppdrag: Granskning. En studie av Janne Josefssons retorik utifrån den klassiska retorikens grundbegrepp ethos, logos och pathos. Handledare: Per Mårtenson.
- Van de Moortel, Sophie*: Kvinnliga och manliga journalister i svenska dagspress. En kvantitativ undersökning om hur språket av kvinnliga och manliga skribenter skiljer sig åt. Handledare: Hans Strand.

## Kandidatuppsatser

- Ahlin Abarca, Helena*: Partikelverb hos vuxna med svenska som andraspråk. En studie i hur ”nya svenskar” använder partikelverb i talad svenska. Handledare: Gunilla Jansson.
- Aspelin, Maria*: Att avbilda den nya verksamheten att flyga. En textanalys av språkbruket i information om flygning tiden 1959–1979. Handledare: Anders Björkvall.
- Björk, Sebastian*: Simon Bank och Olof Lundh. En jämförelse av form och stil inom genren fotbollskrönika. Handledare: Sven Lange och Hans Strand.
- Björkman, Anna*: Med kvinnan som lockbete? En studie av gratistidningars framsidor. Handledare: Hans Strand.
- Björling, John*: Amerikanska filmtitlar i Sverige. En undersökning av amerikanska filmtitlar och deras motsvarigheter i Sverige. Handledare: Inger Lindell.
- Bäckström, Erica*: ”Borta i tankar.” Textsamspel och normsamspel i en novell av Alejandro Leiva Wenger. Handledare: Gunilla Jansson.
- Cioeta, Priscilla*: När ”Polendina” blir ”Halmhatten”. En komparativ studie av den kulturella kontextanpassningen i fyra

- svenska översättningar av Carlo Collodis *Le Avventure di Pinocchio*.Handledare: Yvonne Lindqvist.
- Crofts, Anna*: Stilen och strukturen. Tema-remå och identitetsbindning av personreferenter som stilmedel i tre skönlitterära förstasidor. Handledare: Inger Lindell.
- Dalawi, Ghazi*: Språkbruket hos manliga och kvinnliga invandrarskribenter i Metro och Stockholm City. Handledare: Hans Strand.
- Frias, Fransisca*: Samtal och kultur. Modifieringar i samtal med andraspråkstalare. Handledare: Gunilla Jansson och Gunlög Sundberg.
- Granström, Maria*: Spår i tid och rum. En kronologisk och geografisk jämförande studie av gotländska runinskrifter från medeltiden. Handledare: Rune Palm
- Gullström, Beatrice*: Jämställda kvinnor och män i Dagens Nyheter? En undersökning av hur kvinnor och män framställs i en artikelserie om skönhets i Dagens Nyheter. Handledare: Hans Strand.
- Gutman, Tatiana*: Textmönster i andraspråkstexter. En studie av textmönster i argumenterande uppsatser hos rysktalande skribenter. Handledare: Gunilla Jansson.
- Hagberg, Linda*: Attityder till barn och mat i barnkokböcker. Handledare: Mona Blåsjö.
- Haukimäki, Heidi*: ”Sen sa det mjau mjau mjau.” En syntaktisk performansanalys om två inlärares tillägnande av den svenska ordföljden. Handledare: Gunilla Jansson.
- Hellman, Ellinor*: Manliga och kvinnliga programledare som intervjuare. Handledare: Hans Strand.
- Ingemarsdotter, Ulrika*: Auktoritativ demensinformation? En analys med diskursanalytisk inriktning. Handledare: Mona Blåsjö.
- Johnsen, Susanne*: Andraspråksinlärare och lexikon på avancerad nivå. Lexikon och kollokationer i Tisus-uppsatser. Handledare: Gunilla Jansson.
- Jönsson, Emma*: Från förkastligt till frivilligt. Om relationer och auktoriteter i språkriktighetsböcker. Handledare: Inger Lindell.

- Kabus, Timo*: Artighetsstrategier i svenska och tyska reklamationer. En språklig manifestation av kulturella beteenden i en elektronisk brevgenre.Handledare: Gunilla Jansson.
- Kjellberg, Cecilia E*: Personalier från Skinnskattebergs socken – en presentation av kvinnors och mäns person- och levnadsbeskrivningar i dödböcker från åren 1756–1760. Handledare: Inger Lindell.
- Lindahl, Elin*: Predikativkongruens vid hövligt *Ni*-tilltal i äldre svenska. Om dragkampen mellan formell och semantisk kongruens. Handledare: Cecilia Falk.
- Lingefors, Tony*: Språkbruket hos manliga och kvinnliga krönikörer/kolumnister i *Metro* och *Stockholm City*. Handledare: Hans Strand.
- Mårtensson, Johan*: Maktens språk. En textanalys av språkbruket på våra två största politiska partiers hemsidor. Handledare: Inger Lindell och Rune Palm.
- Mäkelin, Arja*: Bildspråk som markör för kulturell identitet. En studie av bildspråket i romanen *Ett öga rött* av Jonas Hassen Khemiri. Handledare: Gunilla Jansson.
- Nordström, My*: Språk eller form – en prövning av olika barnbokskategorier utifrån en stilistisk analys av ett barnboks-material. Handledare: Jonatan Pettersson.
- Norelius, Anna*: Arvord, lånord eller inhemsk nybildning? Matlagningstermer i fyra svenska kokböcker från 1755 till 1999. Handledare: Cecilia Falk.
- Olausson, Ylva*: Huvudet – mycket mer än en kroppsdel. Handledare: Cecilia Falk.
- Pettersson, Theresia*: ”Nw kan kona hoor giora.” En intertextuell studie av horsbrottet i den världsliga rätten i Sveriges medeltida lagar. Handledare: Rune Palm.
- Richert, Nina*: Ordinläring hos avancerade andraspråksinlärare. Hur mycket hjälper kontexten i ordförståelsen? Handledare: Ylva Carlsson.
- Sakai, Ingrid*: Förstaspråkets betydelse vid andraspråksinläring. En undersökning av L2 inlärares produktion av svenskans initiala och finala konsonantkluster. Handledare: Gunilla Jansson.

- Skogsberg, Annika*: Den föreskrivande rösten hos STF. Jämförande textanalys av Svenska Turistföreningens fjällhandböcker från 1954 och 1996.Handledare: Hans Strand.
- Söderberg, Tobias*: Argumentationsmönster och styckestruktur i andraspråkstexter. Handledare: Gunilla Jansson.
- Tenno, Siiri*: Recensionsspråk ur könsperspektiv. Attityder och sociala figurer i kvinnliga respektive manliga filmrecensenters språk. Handledare: Hans Strand.
- Töpffer, Anneli*: Nominalfraser i ämnesspecifika läromedel. Ord-förståelse hos andraspråksinlärare. Handledare: Gunilla Jansson.
- Weinreich, Märta*: Lexikon, kulturell identitet och andraspråk-lighet hos en fiktiv romanfigur. Om standardspråkliga avvikelser på den lexikala nivån i romanen *Ett öga rött* av Jonas Hassen Khemiri. Handledare: Gunilla Jansson.
- Öholm, Carin*: ”Den här novellen handlar om en liten tjej som bor hos sin moster.” Nominalfraser, processbarhet och inlärningsgångar hos andraspråksinlärare på SAS Grund och SAS A. Handledare: Gunilla Jansson.

## Examensarbeten på Språkkonsultlinjen

- Andersson, Anna*: En blankett är sällan lätt. Om de språkliga svårigheter som finns i den speciella kommunikationssituation då myndighet och medborgare kommunicerar via en blankett. Handledare: Anna Vogel.
- Bergström, Ina*: Advokatbyrån på nätet. 37 advokatbyråer under språkkonsultens lupp. Handledare: Mona Blåsjö.
- Broman, Mikael*: Predikningar på svenska – lätt eller svårt? En uppsats om begriplighet i svenska predikningar. Handledare: Per Ledin.
- Byrman, Ylva*: Restaurangen har inga – Försäkringskassan har 9 miljoner. Bruket av och attityder till ordet kund. Handledare: Jan Svanlund.
- Cederström, Linn*: Att skriva metodiskt. En skrivprocessinriktad studie av skribenters möte med dokumentationsmetoden Information Mapping. Handledare: Mona Blåsjö.



- Enstedt, Christel*: Syns de inte, finns de inte? En undersökning av Rättviks kommuns policydokument.Handledare: Karin Milles.
- Frisk, Hanna*: Effektiv säljande text. Handledare: Kristina Jämtelid.
- Gransell, Jenny*: "När fängelsedom blivit verkställbar sker utplacering på anstalt." En kritisk diskursanalys av skriftlig information till intagna vid Kronobergshäktet i Stockholm. Handledare: Kristina Jämtelid.
- Gunnerud, Sara*: Från text till kunskap. Användbarhet i texter på intranät. Handledare: Mona Blåsjö.
- Hagman, Anneli*: Lärande samspel. En undersökning av olika typer av läroboksbilder, deras roll i texten och effekt på inläringen. Handledare: Karin Milles.
- Hammarström, Anna*: Det nya arbetarpartiet. En närstudie av moderaternas retorik inför valet 2006. Handledare: Bo Inge Skarström.
- Hellman, Marina*: Språkvård utan språkvårdare. Hur Bolagsverket lyckats med språket i en broschyr. Handledare: Kristina Jämtelid.
- Leeb-Lundberg, Emma*: Att lära sig att yrka. Om studenters idiomatiska utveckling i samband med två fackord. Handledare: Jan Svanlund.
- Lewin, Anders*: Sjukt och friskt på Försäkringskassan. Kritisk diskursanalys av två av Försäkringskassans informationsbroschyrer. Handledare: Kristina Jämtelid.
- Luther Näsholm, Ida*: Fånga väljarna! Om Hammarbytomten, Ryssland, Dracula och skumma bilar i Vänsterpartiets flygblad och om möjligheter till målgruppsanpassning av ett politiskt partis utåtriktade material. Handledare: Kristina Jämtelid.
- Mörner, Lennart*: Vad kostar dålig text och vad är det som kostar? Handledare: Inger Lindell.
- Ringberg, Anna*: Bunden eller buren? En undersökning om bruket och uppfattningen av orden rullstolsbunden och rullstolsburen. Handledare: Anna Vogel.

*Sundholm, Sofie*: ”Standarder får världen att fungera”. Diskursanalytisk undersökning av en standard om informationssäkerhet.Handledare: Mona Blåsjö.

*Thunholm, Sara*: Kan konjunkturläget förbättras med hjälp av en skrivhandledning? – En studie av Konjunkturinstitutets interna skrivhandledning. Handledare: Inger Lindell.

# Nederländska avdelningen

## Avdelningens organisation

Nederländska avdelningen blev från år 2002 på egen begäran en del av Institutionen för nordiska språk. (Rektors beslut den 2 januari 2002.)

Avdelningen har egen budget och egna informations- och kontaktadresser (brevhuvud, e-post, webbplats, kurskoder m.m.). Docenten i nederländska representerar sedan början av år 2003 ämnet nederländska i styrelsen för Institutionen för nordiska språk.

## Avdelningens personal

Se Institutionens personal, s. 8 för institutionsstyrelsen, permanenta arbetsgrupper och skyddsombud.

**Prefekt:** Inger Larsson, doc.

**Stf. prefekt:** Staffan Hellberg, prof.

**Studierektor,** Annika Johansson, FD.

**Forskarhandledare:** Wikén Bonde, Ingrid, docent i nederländska.

**Universitetsadjunkt:** Annika Johansson, FD (vik. t.o.m. 2007-03-31).

**Universitetslektorer:** Annika Johansson, FD (vik. fr.o.m. 2007-04-01); Ingrid Wikén Bonde, FD, docent (deltid 50 %).

**Doktorand (anställd):** Sara Van Meerbergen, lic.

**Timlärare:** Peter Bolin, FK, översättare; Anet Gummesson, tolk; Merry Holm, JK, juristlingvist vid EG-domstolen i Luxemburg; Erika van Vulpen, drs. Konsthistoriker; Jonas Winnerlöv, civilekonom, översättare vid Europaparlamentet i Luxemburg; Michael Kevin, civilekonom, översättare vid europé-

iska ekonomiska och sociala komittén, Bryssel; Eveline Pehrsson Dietz, FK, tolk.

**Kursföreståndare:** Annika Johansson

**Administrativ personal:** Annika Johansson, FD (25 % av tjänst).

## Permanent arbetsgrupper

**Handledarkollegium:** Docent Ingrid Wikén Bonde ingår i institutionens handledarkollegium.

**Jämställdhetsgrupp:** Annika Johansson ingår i institutionens jämställdhetsgrupp.

# Undervisning och utbildning

## Grundutbildning

### Efterfrågan och kursutbud

För att få håp-ekvationen att gå ihop antar nederländska avdelningen alla behöriga som söker till utbildningen. Varje termin görs en betydande antagning av personer som inte sökt före det föreskrivna datumet.

Många studenter är synnerligen motiverade och duktiga. Andra har praktiska förkunskaper. Situationen leder till att betygslistorna uppvisar förhållandevis många VG och U.

En del av studenterna är dock inte beredda att satsa erforderlig tid på sina studier i nederländska. Arbete och studier inom andra ämnen går före. Detta gör att lärarna har att göra med många ”undantag”; de studerande hinner inte gå på undervisning och vill få uppgifter hemskickade eller mejlade till sig. Studievägledningen blir därför omfattande.

### Budget, uppdrag och prestationer

Fakultetens anslag till grundutbildningen i ämnet nederländska för 2006 uppgick till 1 322 000 kronor.

Avdelningen har mottagit bokgåvor, gästföreläsarbidrag och resebidrag från Nederländska språkunionen. Vidare har bokgåvor och tidskrifter influiter från andra offentliga institutioner och organisationer i Nederländerna och Belgien.

Avdelningen hade under 2006 42,37 hås och presterade 14,68 hås.

## Översikt över kursutbudet

KURS	STUDENTER/ TERMIN <sup>4</sup>	
Nederländska	vt 2006	ht 2006
– Läsfärdighetskurs, 5 p/7,5 ECTS	16,0	15,0
– Språkfärdighetskurs, 5 p/7,5 ECTS	7,0	10,0
– Grundkurs, 20 p/30 ECTS	35,0	30,0
– Fortsättningskurs, 20 p/30 ECTS	8,0	10,0
– Påbyggnadskurs, 20 p/30 ECTS	3,5	2,0
– Kandidatkurs, 20 p/30 ECTS	2,0	–
– Magisterkurs, 20 p/30 ECTS	0	–

## Forskarutbildning

Nederländska avdelningen deltar i seminarieverksamheten vid institutionen. Doktoranden deltar även i seminarier på Litteraturvetenskapliga institutionen.

Fakultetens anslag till forskarutbildning i ämnet nederländska var:

- Studiestöd för doktoranden: 252 000 kronor
- Handledning, lokaler och övriga kostnader: 41 345 kronor.

Handledare vid forskarutbildning i nederländska är docent Ingrid Wikén Bonde.

## Doktorsavhandlingar

Den 10 mars 2006 disputerade Annika Johansson på sin avhandling med titeln: *Nederländskans komen och svenskans komma: En kontrastiv undersökning.* (Jfr s. 44, Disputationer.)

---

<sup>4</sup> Kurs som inte gavs markeras med –, medan inställd kurs p.g.a. inga sökande markeras med 0.

## Internationellt forskar-, lärar- och student- utbyte

### Gästföreläsningar

Avdelningen gästades den 15 juni 2006 av Pieta van Beek från Utrecht, som höll ett föredrag om den sydafrikanska författaren Antjie Krog.

### Studenter som läst i Stockholm, vid Nederländska avdelningen

#### Utbytes- och gäststudenter

Nederländska avdelningen hade inga ERASMUS/SOKRATES- eller NORDPLUS-studenter som läste i Stockholm under 2006.

Ett antal utbytesstudenter från Nederländerna, Belgien och Tyskland har dock läst enstaka kurser vid avdelningen:

- Vt 2006 läste 2 studenter från Gent, Belgien, kursen i *Nederländsk litteratur 1900 till idag* och *Nederländsk litteratur 1700–1900*.
- Ht 2006 läste 2 studenter från Gent, Belgien, kursen i *Nederländsk litteratur 1900 till idag*. 1 student från Groningen, Nederländerna, läste kursen *Översättning till nederländska* samt 1 student från Münster, Tyskland, läste kursen *Grammatik II och översättning*.
- En utbytesstudent från Groningen, Nederländerna, har fungerat som studentassistent (ett projekt hos Nederländska språkunionen) vid Nederländska avdelningen. Hon har bl.a. hjälpt en av våra studenter som skriver kandidatuppsats.

### Studenter som rest ut från Stockholm

Inga studenter från Nederländska avdelningen har läst utomlands under 2006.

## Utvecklingsarbete

Under 2006 arbetade avdelningens lärare med att skriva kursplaner, lärandemål och betygs-kriterier för Grundkurs i nederländska, Läsfärdighetskurs i nederländska, Språkfärdighetskurs i nederländska samt Fortsättningskurs i nederländska i enlighet med nya anvisningar för anpassningen till Bologna-systemet.

## Forskning

Nederländska avdelningens forskning är inriktad mot receptions-forskning, översättningsteori och kontrastiva studier.

Fakulteten anslog 200 000 kronor till lektorsforskning på avdelningen under 2006.

Ingrid Wikén Bonde bearbetade sin artikel på tyska om de svenska Freud-översättningarna till ett kapitel i en lärobok om översättning på svenska samt skrev en artikel om de nederländska 50-talisternas reception i Sverige (se s. 54, Artikel i konferensvolym).

Annika Johansson arbetade med en artikel om nederländska och svenska rörelseverb i kombination med partiklar och adverb.

Annika Johansson ingår i Lingua 1-projektet Taaltrotters, med start 1 oktober 2006. Projektledare är prof. Tomas Riad.

Doktoranden Sara Van Meerbergen undersöker i sin forskning mottagandet av nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige 1995–2005.



## Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse el. nämnd

**Ingrid Wikén Bonde:** Ledamot av en av Maatschappij der Nederlandse Letterkundes komitéer för val av litteratur som ska digitaliseras i *digitale bibliotheek van de Nederlandse Letterkunde*. I den kommitté där Ingrid Wikén Bonde deltar väljs den litteratur som är av intresse för den extramurala nederlandistiken.

## Lektor/fackgranskare

**Johansson, Annika:** Lektörsutlåtanden åt bokförlagen Norstedts och Natur och Kultur. Granskningar av översättningar åt Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds.

**Wikén Bonde, Ingrid:** Lektörsutlåtanden åt olika bokförlag (Norstedt, Atlantis). Granskning av översättningar åt Vlaams Fonds voor de letteren.

## Förtroendeuppdrag

**Ingrid Wikén Bonde:** Suppleant i Lärostudions rådgivande nämnd.

*Postadress:*  
Stockholms universitet  
106 91 STOCKHOLM

*Besöksadress:*  
Universitetsv. 10 D  
Frescati



*Telefon:* 08-16 20 00

*Fax:* 08-15 85 33

*E-post:* [nordiska@nordiska.su.se](mailto:nordiska@nordiska.su.se)  
[nederlandska@nederlandska.su.se](mailto:nederlandska@nederlandska.su.se)

[www.nordiska.su.se](http://www.nordiska.su.se)

[www.nordiska.su.se/nederlandska](http://www.nordiska.su.se/nederlandska)